

入
德
之
門

DJIEP TIK TJIE BOEN

—
PEMIMPIN KA
DJAŁAN KABEDJIKAN.



DJILID KA 16.
15-10-XI.
DJIM SOET
— 2473 —

爲學務以致知力行

求所以爲學之綱領者。曰致知力行而已。始之以致知。則天下之理炯然於吾心而無所蔽。終之以力行。則天下之理渾然於吾心而無所虧。知之不至。則如擿埴索途。而有可南可北之疑。行之不力。則如敝車羸馬。而有中道而廢之患。自昔聖人。繼天立極。不曰知而曰精。不曰行而曰一。知不精。行不一。猶不知不行也。聖賢相傳啓悟後學。言知必曰知至。言意必曰意誠。至則事物之理無不通。誠則念慮之發無不實。曰至與誠。其精一之謂歟。知與行者。學者之塗徹。至與誠者。學者之歸宿。有志於學者。其求止於是歟。魯齊曰。程子以格物致知爲學。朱子宗之。此程朱所以度越諸子也。故凡學者必能勉焉。

泗水 孔教會全人佈告

入德之門
Hjieg Tik Tjie Boen

Diterbitken boeat moeat salinan-salinan isinja kitab-kitab dari
Nabi Agoeng KHONG HOE TJOE
dan lain-lain kitab jang soetji.

Dibagi-bagikan pada anggota-anggota dari:
KHONG KAUE HWEE, -SOERABAIA.

上 論 第 六

SIANG LOEN TEE LIOK.

Kitab Siang Loen Hoofdstuk 6.

宰我問曰。仁者雖告之曰。非有人焉
其從之也。子曰。何爲其然也。君子可
逝也不可陷也。可欺也不可罔也。

Tjaï ngo boen wat. Djin tjia soei koo tji wat. Tjing joe djin jan
ki tjiong tji ja. Tjoe wat. Hoo wi ki djian ja. Koen tjoe kho
su ja poet kho ham ja. Kho khi ja poet kho bong ja.

Artinja:

Moerid Tjaï Ngo ada menanja pada goeroe kita, oepama ada orang
kasi kabar pada saorang jang mempoenjai pri-lakoe boedi „Djin“ bahoea

didalem satoe soemoer ada satoe orang jang lagi katjemploeng, apatah nanti ia moesti lantas terdjoen djoega kadalem itoe soemoer boeat menoeloeng pada itoe korban jang berbahaya? Nabi kita djawab: Masatah boleh begitoe. Sasoeatoe Koentjoe, apabila menampak satoe katjilaka'an, betoel kendati dirinja moesti djadi tjape lantaran membri pertoeoengannya ia tida nanti moendoer, tapi, tida oeroeng ia koedoe timbang djoega, apakah ia poenja maksoed aken menoeloeng itoe tida bebalik bakal membahajaken dirinja sendiri. Ia boleh didjoestaken dengan hal-hal jang beralesan, tapi sebaliknya, ia tida kena di djoelalin obrol jang tida kaeroesan.

K a t r a n g a n :

Tjaj Ngo ada satoe moerid dari Nabi kita jang tjoekeop pande dalem ilmoe soerat dan tjakep dalem hal beromong atawa pridato-pridato, tapi tentang pladjaran batin itoelah belon ada begitoe dalem samoestinja, maka djoega ia soeda djadi klitoe artiken dalem hal pema-keannya kebatinan 仁—Djin, jang ada mengandoeng sari artian: 心之德. 愛之理—Sim tji tik, aij tji li (=Poko kabledjikan dari hati manoesia dan platoeran jang sedjati falsal tjista-menjinta). Djika ketemoeken soeatoe orang jang dapet tjilaka dan tida soeka kasi pertoeoengannya itoelah ada berlawanan pada maksoednja „Djin“, sebaliknya, apabila dilakoeken sasoeatoe pertoeoengan dengan tjara jang tjerobo hingga boleh membahajaken pada diri sendiri ini poen ada bertentangan dengan kemaocannja „Djin“. Tjaj Ngo menanja begitoe roepa dan Nabi kita laloe terangken, bahoea „Djin“ sabenarnja ada berpoko sama-tenga dan koedoe dilakoeken dalem kelakoean jang bersifat: 公心公愛—Kong sim kong aij (=Pertimbangan dan taro katjinta'en dengan adil), ningga boleh membawa kebaikan bagi kadoea fihak. Tegesnja, tida lantaran menjajang pada dirinja lantas tida soeka membri pertoeoengan-pertoeoengan jang sabenarnja patoet dan bisa ditoeoeng, sebaliknya, tida dipaksa moesti kasi pertoeoengan djikaloe lantaran itoe pertoeoengan itoe penoeoeng poenja diri sendiri boleh terantjem oleh bahaya.

子曰, 君子博我於文, 約之於禮,
亦可以弗畔矣夫。

Tjoe wat. Koen tjoe phok ngo ie boen. Jak tji ie lee.

Ik khoo ie hoet poan u boe.

A r t i n j a :

Nabi kita berkata: Sasoeatoe Koentjoe ia senantias berdaja aken menjampoernaken pladjarannya dan menjelidiki maksoed-maksoed dari apa jang dipladjarin dengan betoel. Djikaloe itoe semoea soeda baik, ia djaga aken soepaia gerak-gerakannya selaloe menoeroet pada prikasopanan, jang apabila soeda bisa berlakoe sademikian nistjaja perboeatan-perboeatannya nanti tida melangka dari garis platoeran jang samoestinja.

T e g e s n j a :

Djikaloe Nabi kita mengoedjar sademikian, kerna ia menilik oemoemnja banjak orang-orang jang mendapet pladjaran dan paham dalem membatja kitab-kitab, tapi kelakoeannya ada menjimpang dari pada menoeroet adat-sopan. Begitoealah mendjadi: 其知行不能合一—Ki ti hung poet ling hap it (=Pengatahoecannya tida satimpal dengan prilakoenja), jaitoe: Ada orang jang berpeagatahoean tapi tida mampoe mendjalani, sebaliknya, ada orang jang bisa melakoeken tapi pengatahoecannya tida menjapok. Mendjadi berarti: Tida bisa menjampoernaken kadoea-doeanja, hingga djadi pintjang.

子見南子, 子路不說, 夫子失之曰,
予所否者, 天厭之, 天厭之。

Tjoe kian lam tjoe. Tjoe louw poet wat. Hoe tjoe sit tji wat

le see ho tjia. Thian jam tji. Thian jam tji.

A r t i n j a :

Tatkala soeatoe masa Nabi kita berkoendjoeng di negri 衛—Wee, 南子—Lam Tjoe, jaitoe permisoeri dari radja Wee-Kok, minta bertemoe

padanja, jang mana Nabi kita telah loeloesken. Meliat ini kedjadian, moerid Tjoe Louw merasa koerang senang hati kerna itoe istri radja, selainnja ia-poenja paras ada elok, ia terkenal dengan prilakoenja jang koerang bagoes, hingga Tjoe Louw pikir, tida baik adanja kaloe ia-poenja goeroe jang soetji itoe moesti bertemoe dengan satoe prempoean jang sademikian, sebab ia kosatir djangan-djangan goeroenja nanti boleh kena diratjoenin oleh pengaroenja itoe kacilokan, hingga kasoetjannja djadi terganggoe.

Nabi kita dapet tebak itoe perasa'an sangsi jang dikandoeng oleh Tjoe Louw, maka ia, boeat oendjoeken, kabresiannja ia-poenja batin tida nanti sampe kena dipengaroenin oleh perkara jang sademikian, dengan djari menjoeading keatas ia bersoempa sambil katanja: Biarlah Thian nanti menjaksiken keada'an batinkoe, jang apabila akoe sampe moesti berboeat perkara hina, akoe manda Thian nanti djatoken hoe-koeman padakoe, biarlah ia ambil djiwakoe. (Sampe pada ini masa, orang Eropa poen ambil ini atoeran, jaitoe, kaloe bersoempa angkat djari tangannja menjoeading keatas).

子曰，中庸之爲德也，其至矣乎，民鮮久矣。

Tjoe wat. Tjong jong tji wi tik ja. Ki tju u houw. Bin sian kioe u.

Artinja:

Nabi kita kata: Thian ada berikoetken pada semoea manoesia pri-kabedjikan jang sampoerna dan oetama, jaitoe jang diseboet Tjong Jong. Tapi, mengapatah sebaliknya, telah lama sekali tjoea ada sedikit sadja djoemblanja manoesia jang bisa menggoenaken itoe.

Katrangan:

Hoeroef 中—"Tjong" ada berarti "Sama-tenga", samentara hoeroef 庸—"Jong" berarti "Tetep-mantep". Pri-lakoe-boedi manoesia jang adil dan tida miring kesana atawa kemari, itoeelah ada jang diseboet poko kebatinan manoesia jang oetama. Telah lama jang manoesia tida bisa menggoenaken itoe, berhoeboeng sama lantaran kaseretnja marika oleh pengaroer dari nafsoe-boedinja, atawa mengalirnja perobahan djeman jang menoedjoe pada karoesakan, hingga manoesia poenja perboeatan-perboeatan senantiasa menjimpang pada pri-keadilan.

子貢曰，如有博施於民，而能濟衆，何如，可謂仁乎，子曰，何事於仁，必也聖乎，堯舜其有病諸。

Tjoe khong wat. Dji joe phok su ie bin. Dji ling tjee tjong.

Hoo dji. Khoo wu dji houw. Tjoe wat. Hoo soe ie djin.

Pit ja sung houw. Giao soen ki joe pung tjoe.

Artinja:

Moerid Tjoe Khong ada bikin pertanja'an begini:

Oepama ada saorang jang soeka berboeat amal dan soeka membri pertoeoengan-pertoeoengan pada sesamanja manoesia jang kapepet oleh kasoesahan dan bahaja, perboeatan mana ia bisa lakoeen dengan loewas, apatah orang jang begitoe boleh diseboet soeda bisa melakoeen kebatinan (仁—"Djin" (=Tjinta-kasih jang sedjati)?)

Nabi kita mendjawab:

Kelakocan sademikian soenggoe ada satoe kelakoean dari priboedi "Djin". Tapi itoeelah tjoea bisa dilakoeen dengan sampoerna oleh soeatoe Nabi jang agoeng dan jang ada memegang kendali pamerintahan negri. Kendati begitoe, Nabi-nabi Giau dan Soen masi merasa ada apa-apa jang menghalangi aken bisa menjoekeopin perminta'an-perminta'an, soepaia boleh diseboet: soeda bisa melakoeen pri-kabedjikan dan menaro tjinta-kasih dengan sampoerna pada rajatnja.

Tegesnja:

Priboedi "Djin" ada mengandoeng sari amat besar dan sanget tinggi, hingga sanpe pada itoe kadoea Keizer-keizer ter-eboet diatas jang, selainnja ada memegang kendali pamerintahan, marika ada dapet kahormatan boeat diseboet soeatoe Nabi, masi poenja rasa soeker aken bisa menjoekeopin hingga sampoerna. Djikaloe terdjadi begitoe roepa, lantaranja bisa diterangkan, biurpoen sasoeatoe manoesia ada poenja kaniatan jang dengan sasoeinggoe-soeinggoenja hingga tida meliat ada watesan, tapi ia-poenja tenaga aken bisa menjampeken maksoednja itoe nanti ada mengasi gatisan jang ia tida mampoe lintasin, teroetama, dari tida bisa menoeroetnja itoe orang-orang jang ia hendak pimpin kadalem djalanan jang baik dan sampoerna. Demikianlah maka priboedi "Djin" poenja seantero sari artian jang penoe, sedikit sekali jang bisa melakoeen.

夫仁者. 已欲立而立人. 已欲達而達人.

Hoe djin tjia. Ki jok lip dji lip djin. Ki jok tat dji tat djin.

Artinja:

Nabi kita metasa koeatir jang Tjoe Khong masi belon tjoekeop mengarti dengan ia-poenja katrangan fatsal kaetama'annja kebatinan „Djin” itoe, maka ia laloe tegesken poela sebagai berikoet:

Sasoeatoe manoesia jang berpriboedi „Djin”, perboeatan-perboeatannja senantiasia ada adil dan sedikit tida mengandoeng ingetan memilik. Ia selaloe ada memegang tegoe prikasoetjian jang dianoegrain oleh Toehan, lantaran apa, maka senantiasia beringet bahoea ia-poenja diri ada sama djoega dengan dirinja itoe orang-orang jang lain. Dari sebab ada mempoenjai perasaan begitoe roepa, hingga sasoeatoe orang jang berbatin „Djin”, djika ketemoeken sasoeatoe orang jang sedeng dilanggar oleh kasoesahan, dengan tida terseroeng oleh nafsoe-boedi kemilikan apa djoega, terbitlah ia-poenja perasaan jang ingin aken menoeloeng, atawa, apabila ia taoe bahoea dirinja berada dalem kabroentoengan, timboellah ia-poenja perasaan jang berharep biarlah itoe lain-lain orang djoega bisa beroleh berkah kaentoengan sebagai apa jang dirinja sendiri telah dapetken.

能近取譬, 其爲仁之方也已.

Ling kun tji phu. Khoo wu djin tji hong ja ie.

Artinja:

Ambil peroeppamaan jang deket, bikin pertimbangan antara perasaan orang lain dengan perasaan dalem hati sendiri, inilah ada daja jang permoela'an boeat manoesia jang aken menoedjoe ka tempat poko dari kaboedian „Djin”.

上論第七

SIANG LOEN TEE TJUIT.

Kitab Siang Loen Hoofdstuk 7.

子曰. 述而不作. 信而好古. 竊比於我老彭.

Tjoe wat. Soet dji poet tjok. Sun dji hoh ko. Tjhiap pi ie ngo loo phing.

Artinja:

Nabi kita berkata:

Prihal platoeran-platoeran atawa pladjaran-pladjaran, sakedar akoe sebagai melandjoetken apa jang orang-orang soetji dari doeloekala telah bikin, boekantlah semoea sengadja akoe bikin sendiri, dari sebab akoe pertjaia dan soeka sama itoe kedjadian dari doeloe-doeloe. Akoe maoe tjoba andeken dirikoe sebagai itoe saorang soetji dari doeloekala jang diseboet Loo Phing.

Katrangan:

Loo Phing ada satoe ambtenaar jang terkenal paling tjakep pada masa djemannya djinastie 周—Siang. Ia gemar menjelidiki perkara-perkara koeno, aken tjari taoe maksoed-maksoednja jang sedjati.

Orang haroes mengetahoeti djoega, lantaran apa maka Nabi kita djadi mengoedjar begitoe roepa. Pada masa itoe, manoesia meloeloe sedeng iboekin prihal kepandean lahir, jaitoe jang diseboet „science”, samentara pendidikan batin atawa pri-kabedjikan ditinggalken di samping. Sampe orang djadi ada poenja pemandangan: Siapa jang bisa membikin dan mendirikan sendiri platoeran-platoeran baroe dan pertjaia pada igama-igama, ia haroes didjoendjoeng dan diseboet satoe Nabi. Meliat itoe keada'an, Nabi kita merasa koerang senang jang dirinja orang seboet dan agoengken sebagai satoe Nabi, maka djadi terbitken itoe oetjapan

bahoea, ia tjoe ma ada meneroesken sadja platoeran-platoeran atawa pladjaran-pladjaran jang telah dibikin oleh itoe orang-orang soetji dari doeloekala. Tapi, orang koedoe inget djoega bahoea sabenarnja, kebatinannja Nabi kita ada begitoe loewas, bresi, soetji, senantiasa merenda dan memegang tinggi pada kahormatan. Sedeng sabetoelnja, ia telah saring itoe semoea platoeran-platoeran dan pladjaran-pladjaran dari Nabi-nabi dan orang-orang soetji dari doeloekala. Sasoea disaring bresi dan diperbaiki, laloe ditetepken berlakoenna. Begitoeelah maka ada itoe seboetan: 孔子刪詩書.定禮樂.贊周易.修春秋—Khong tjoe san si si. Tung lee gak. Tjan tjioe ik. Sioe tjhoen tjhioe. San si si=Memperbaiki kitab-kitab 詩經—Si King dan 尚書—Sioh Si. Tung lee gak=Menetepken adat-lembara dan oepatjara jang pantas terpake oleh manoesia. Tjan tjioe ik=Menegesken kitab 易經—Ja-king poenja pengoereian pribal keada'an atawa kedjadiannja langit dan boemi, atawa berasalnja batin manoesia jang dari Toehan. Sioe tjhoen tjhioe=Membikin kitab Tjhoen-tjhioe, dimana ada tertjatet wet-wet jang adil, hingga achirnja orang taro poedjian besar dengan perkata'an: Dari katadjemannya kalam (筆—Pit) jang membikin kitab Tjhoen-tjhioe hingga siapa jang kena tjontreng namanja disitoe ada begitoe djelek, lebi djelek dari pada orang jang dapet hoekoeman berat, sebaliknya, siapa jang dipoedji disitoe djadi begitoe moelia, lebi moelia dari pada orang jang dapet pangkat besar. Itoe semoea ada dari sebab: Itoe tjontrengan dan poedjian dalem kitab Tjhoen-tjhioe nanti baroe djadi linjap bebareng dengan linjapnja ini doenia. Berhoeboeng sama adanja ia-poenja pakerdja'an-pakerdja'an jang moelia itoe maka Nabi Khong Tjoe dapet nama djoendjoengan dari orang banjak 集羣聖大成之至聖—Tjip koen sung taij sing tji tju sung=Nabi jang paling teroetama dan jang pengabisan, jang soeda mengoempoeiken dan mendjadiken hingga tegoe sari-batinnja sekalian Nabi-nabi jang lain. Ini djoendjoengan jang teramat loehoer dikoerniaken pada Nabi kita berhoeboeng sama ia-poenja djasa dari kabedjikannja jang begitoe besar dan moelia, hingga bisa diartiken ia haroes menerima gandingan dari djeman doeloe dan djeman jang blakangan, jaitoe: Bagi djeman jang doeloe adalah lantaran dengan zonder ianja itoe platoeran-platoeran dari Nabi-nabi Gao dan Soen

tida ada orang jang menerangkan, samentara bagi djeman jang blakangan ada berhoeboeng jang, dengan zonder ianja tida ada orang jang membikin katetepannya platoeran-platoeran dan pladjaran-pladjaran jang bergoena bagi manoesia. Rasoe Bing Tjoe poen sampe telah memoedji pada Nabi Khong Tjoe sambil katanja: Sadjek dalem doenia ada moentjoel manoesia, belon ada jang besarnja dan moelianja sebagai Khong Tjoe.

子曰 默而識之. 學而不厭. 誨人
不倦. 何有於我哉.

Tjoe wat, Bik dji tju tji. Hak dji poet jam. Hwee djin
poet koan. Hoo joe ie ngo tjañ.

Artinja:

Nabi kita berkata:

Batin dari soeatoe Nabi jang loehoer, senantiasa ada mengandoeng tiga fatsal kapentingaa, jaitoe pertama: Kendati sedeng dalem keada'an berdiam, ia selaloe inget pada pri-kasoetjian dan platoeran-platoeran jang adil; kadoea: Apabila lagi memboeroe pladjaran, ia lakoeken itoe dengan tida kena diserang oleh penjakit bosen, dan katiga: Djika moesti membri pladjaran pada orang lain, ia tida kenal tjape. Begitoeelah adanja itoe katiga fatsal jang penting, jang mana pada batinkoe sendiri, belonlah ada terkandoeng.

Tegesnja:

Nabi kita, dengan mengoetjap sademikian sabenarnja tjoe ma boeat merenda satja, sedeng maksoednja jang betoel kaloe ia mengoedjar begitoe adalah aken mengasi nasehat pada sekalian manoesia, jaitoe, kendati itoe tiga fatsal kapentingan batin tjoe ma Nabi-nabi besar jang soetji sadja ada mempoenjai, djanganlah lantaran memikir begitoe lantas orang tida maoe perhatken sama sekali, kerna manoesia biasa djoega djikaloe bisa memegang tegoe pada kasoenggoean hatinja, ia bisa bladjar aken sampe pada itoe tingkatan jang tinggi.

子曰. 德之不脩. 學之不講. 聞義不能徒.
不善不能改. 是吾憂也.

Tjoe wat. Tik tji poet sioe. Hak tji poet kang. Boen gu poet ling si.
Poet sian poet ling kai. Su go joe ja.

Artinja:

Nabi kita soeatoe hari ada bersabda dalem soeara menjindir pada moerid-moeridnja begini:

Priboedi jang soetji dan pilakoe jang baik ada mendjadi poko kabedjikan dari manoesia, maka akoe merasa sedi kaloe akoe tida bisa toeroet itoe toeladan. Lagi satoe perkara jang akoe sediken, jaitoe, sasoedanja akoe poenja pladjaran djadi tjoekeop, kaloe akoe tida bisa saben-saben bikin beroending hingga tida bisa dapetken sari jang sedjati. Poen akoe merasa soesa dengan keada'ankoe, apabila mendapat kedjadian, kedjadian dari perkara jang baik dan sampe akoe tida poenja perasa'an aken toeroet djoeja berboeat begitoe. Dan, akoe djoeza djadi soesa djika pada dirikoe ada terdjadi sasoeatoe kakliroean dan akoe tida bisa lantas meroba.

Tegesnja:

Nabi kita mengoedjar demikian selakoe aken membri nasihat. Sampe satoe Nabi tida brani berlakoe lengah dalem hal mendjaga dirinja, apa poela orang-orang biasa jang masi didalem bladjar. Djikaloe orang tida perhatiken pada empat roepa kapentingan dari manoesia idoeop terseboet diatas, nistajia dirinja aken djadi saorang jang tida bergoena lagi bagi doenia.

子之燕居. 申申如也. 夭夭如也.

Tjoe tji jan ki. Sin sin dji ja. Jao jao dji ja.

Artinja:

Nabi Khong Tjoe, apabila sedeng bertinggal sendirian, romannja ada begitoe seger, serta bersifat antang dan senang.

Katragan:

Ini loekisan, jang menjaget Nabi Khong Tjoe poenja kelakoean sari-sarinja, adalah menerangkan pendapatetan dari moerid-moeridnja, jang senantiasia ada perhatiken laga-lagoe dari ia-poenja goeroe saben waktoe tinggal sendirian, dimana manika dapetken ada berbeda dengan kebanyakan manoesia jang lain, jaitoe, djikaloe sedeng bertinggal sendirian lantas katiatannja:

1. Mengoendjoeken sifat jang lesoe, atawa
2. Mengoendjoeken sifat jang males, atawa
3. Mengoendjoeken sifat hati-boengah, dimana ia lantas menjanji atawa bertjoewit dengan moeloetnja, atawa
4. Mengoendjoeken sifat jang koerang goembira, atawa
5. Mengoendjoeken sifat mara.

Tjoema romannja satoe Nabi seperti Khong Tjoe sadja jang pada masa berada didalem keada'an begitoe, ada:

1. Bersifat seger, lantaran dara jang mengalir pada toeboenja ada sebagai hawa natuur jang terpoeter zonder brenti,
2. Bersifat antang dan adjer, dari lantaran akoernja batin jang Tiong Jong = tinggal tetep sama-tenga dan adil, dan
3. Bersifat senang dan terang, kerna mengandoeng kasoetjian Toehan dan senang pada keada'an pengrasa'an-pengrasa'an jang djerni.

Memang ada berbeda b-njak sekali antara kebatinan dari saorang soetji dengan manoesia biasa, jang senantiasia hatinja kena dipengaroetin oleh kenafsocan lahir.

子曰. 甚矣吾衰也. 久矣吾不復夢見周公.

Tjoe wat. Sum u go swee ja. Kioe u go poet hioe bong kian tjoe kong.

Artinja:

Nabi kita ada mengoedjar begini:

Tatkala masi moedakoe senantiasia kalboekoe mengandoeng angen-angen aken melakoeken pladjaran dan platoeran-platoeran dari Nabi Tjoe Kong, lantaran apa maka saben-saben seperti akoe dapet ketemoe

sendiri padanja. Tapi, sekarang akoe soeda banjak oemoer, pikirankoe soeda koerang koeat dan tenagakoe poen telah djadi lema hingga kagiatan bekerdja soeda tida ada poenja lagi, maka patoet jang sakean lama, dalem tidoer poen akoe tida dapet mengimpi ketemoe pada itoe Nabi jang soetji.

子曰. 志於道 據於德 依於仁. 游於藝.

Tjoe wat. Tju ie too. Ku ie tik. le ie djin. Joe ie gee.

Artinja:

Nabi kita ada berkata:

Orang jang hendak mengoetamakan dirinja, koedoe menetepken pikirannja soepaia bisa mengadep betoel pada wet Toehan, koedoe pegang tegoe kabedjikan, koedoe bersender pada pri-kasoetjian dan koedoe gemar sama pengatahoean lahir, seperti 六藝—Lioek Gee jaitoe: Adat-istiadat, gerakan badan, ilmoe toelis, ilmoe itoeng, ilmoe muziek dan lain sebaginja. Dengan begitoe, ia nanti djadi serba tjoekeop pengartiannja, biar pengatahoean lahir maepoen pengatahoean batin.

子曰. 自行束修以上. 吾未嘗無誨焉.

Tjoe wat. Tjoe hing sok sioe ie siang. Go bu siang boe hwee jan.

Artinja:

Nabi kita dasar memang soeka mehat jang, sesamanja manoesia bisa berlakoe baik, maka soeatoe koetika ia telah berkata begini:

Orang-orang, biarpoen jang dari djaoe atawa dari deket, jang dengan kasoea'annja sendiri membawa barang bingkisan, biar banjak maepoen sedikit, dateng hendak bladjar, belon perna akoe tida soeka mengadjar dengan sapenoenja hati.

子曰. 不憤不啓 不悱不發. 舉一隅
不以三隅反. 則不復也.

Tjoe wat. Poet hoen poet khee. Poet hwi poet hwat. Ki it'gi poet ie sam gi hwan. Tjik poet hioe ja.

Artinja:

Ia berkata lebi djaoe:

Djikaloé orang jang bladjar: la belon mengarti tapi tida poenja kagiatan dan tida soeka berdaja atawa perl'sta'annja belon tjoekeop aken membitjaraken apa jang dipladjarin tapi tida soeka menerangkan itoe, dan orang-orang, bladjar jang, oepama dioendjoeken bahoea benda pesagi ampat ada mempoenjai 4 oedjoeng, padanja dikasi taoe matjemnja oedjoeng jang pertama tapi tida soeka laantas oesoet boeat tjari taoe itoe tiga oedjoeng-oedjoeng jang lain, itoe semoea men'asi tanda jang marika tida soenggoe-hati, koerang istoe sama pladjarannja, maka akoe tida soeka bikin pengoelangan.

Dengen mengoedjar begini, Nabi kita bermaksoed aken menjeroeng orang-orang jang lagi menoentoet pladjaran-pladjaran, biar soeka berlakoe giat dan memperhatikan, soepaia madjoe dalem pladjarannja sampe tempat jang atas.

子食於有喪者之側. 未嘗飽也.

Tjoe sit ie joe song tjia tji tjihik. Bu siang pao ja.

Artinja:

Kelakoeannja Nabi Khong Tjoe antara lain-lain ada tertjatet poela satoe futsal begini:

Nabi Khong Tjoe, djikaloe djoestroe makan di sampingnja tempat kematian, belon perna bisa makan hingga kenjang.

Ini kelakoean ada menoendjoeken, bahoea dalem waktoc begitoe Nabi kita senantiasa toeroet mengandoeng doeka.

子於是日哭 則不歌.

Tjoe ie su djit khok, tjik poet koo.

Artinja:

Lagi satoe kabiasa'an dari Nabi kita ada tertjatet begini:

Nabi Khong Tjoe, saben abis menilik orang kematian, pada itoe saharian ia tida nanti bikin njanjian.

Ini mengartinja: Itoe perasa'an doeka masi belon terhilang, hingga tida poenja kainginan boeat bersenang-senang.

子謂顏淵曰. 用之則行. 舍之則藏.
惟我與爾有是夫.

Tjoe wu gan jan wat. Jong tji tjik hing. Sia tji tjik tjong.

Wi ngo ie dji joe su hoe.

Artinja:

Nabi kita ada berkata pada moeridnja bernama Gan Jan, seperti berikoet:

Oemoemnja, sasocatoe orang jang berpangkat besar lantas dianggep moelia, sedeng itoe orang-orang jang singkirken diri dari doenia pergaoelan dan pergi bertapa, lantas dipandang seperti berpikiran soetji dan tinggi. Tapi, sabenernja, kadoea-doenja masi ada mengandoeng milik ka-moelia'an dan kabagoesannja nama. Tjoema akoe dengan kau tida ada poenja kagemaran sama perkara begitoe roepa, kerna dibatin-batinmoe dan akoe ada mengandoeng pri-kasoetjian dan pri-keadilan. Djikaloe doenia pake pada kita, kita moesti lakoeken kewadajiban kita dengan benar, atawa, djikaloe doenia tida bisa memake kita, kita boleh menjingkir dan idoep dalem kasoenjan dengan senang dan mendjaga baik itoe kasoetjian dari Toehan.

子路曰 子行三軍則誰與

Tjoe louw wat. Tjoe hing sam koen tjik soei ie.

Artinja:

Moerid Tjoe Louw dapet denger itoe poedjian dari goeroenja jang dikasi pada Gan Jan, maka ia lantas berkata:

Apatah kesampoerna'annja batin boleh diboeat menjoekoeopin segala-segalanja, dengan troesa disertai tenaga lahir? Oepama goeroekoe soecatoe waktue moesti gerakan tentara, siapatah jang nanti moesti mengikoet dan terpake?

子曰. 暴虎馮河. 死而無悔者 吾不與也.
必也臨事而懼. 好謀而成者也.

Tjoe wat. Poo ho pang hou. Soe dji hoe hwee tjia. Go poet ie ia.

Pit ia lim soe dji ku. Hob bo dji sing tjia ia.

Artinja:

Mendenger ini oetjapan dari moeridnja jang ternyata ada mengan-delken kebraniannja sadja zonder berpikir, Nabi kita djadi menjindir begini:

Ketahoeilah olehmoe, Tjoe Louw, bahoea akoe tida bisa bekerdja sama-sama dengan itoe orang-orang jang, dengan tangan kosong pergi menangkap matjan, atawa menjebrang soengei besar dengen zonder menggoenaken perkakas dan sampe poen mati lantaran kabodoannja itoe ia toch tida poenja hati menjesel. Akoe lebi senang meliat itoe orang-orang jang, apabila ketemoeken sasocatoe perkara, bisa berlakoe ati-ati dan sasoeanja pikir dan timbang dengan baik baroelah ia kerdjaken dengan sampoerna.

孔子之事蹟

KHONG TJOE TJIE SOE TJIK

Riwayatnja Nabi Khong Tjoe.

(Sambuengan).

Nabi Khong Tjoe terlahir di wijk 昌平鄉—Tjhiang Ping Hiang, kota 鄆邑—Tjo Ip, afdeeling 曲阜縣—Khiok Hoe Koan, dari provincie 山東—San Tong, pada masa 周靈王二十一年—Tjioe Ling Ong Dji Sip It Lian = Dijnastie Tjioe, waktoe radja Ling Ong bertachta ka 21 faonnja. Boelannja adalah Tjap It Gwee, tapi ini ada menoeroet penanggalan dari keradja'an Tjioe, dan apabila ditoeroet itoengannja penanggalan dari dijnastie 夏—He, jang mana ada berlakoe tetep sampe sekarang sebagi penanggalan Imlek, ada djato boelan Pe-gwee, radja 魯襄公—Lo Siang Kong bertachta ka 22 taonnja, atawa 551 taon sabelonnja Nabi Christos terlahir.

Menoeroet hikajat doenia, pada itoe masa didalem doenia ada terlahir tiga manoesia agoeng jang teramat moelia dan termasukhoer atas pemimpinannja prihal igama. Nabi Khong Tjoe dilahirken pada 551 taon sabelonnja Meschi; Socrates terlahir di Griekenland 473 taon sabelon Meschi, dan 557 taon sabelonnja Meschi ada lahirnja Sokyavania di Hindoestan. Mendjadi Sokyavania ada lebi toecahan dari Nabi Khong Tjoe 6 taon dan sebaliknja Socrates ada moedahan 78 taon.

Nabi Khong Tjoe poenja ajah meninggal doenia tatkala poetranja ini beroesia 3 taon.

Koetika beroemoer 6 taon, ini Nabi telah mengoendjock tanda-tanda bahoea ia bakal mendjadi saorang jang loear biasa dari lain-lain manoesia, jaitoe, dalem waktoe bermain dengan lain-lain anak, senantiasa ia soeka adjak kawan-kawannja meniroe oepatjara sembahjangan berserta peradatan-peradatan.

孟僖子—Bung Hi Tjoe, satoe ambtenaar dari negri Lo Kok, tatkala mendapet sakit jang dirasa ada berbahaja bagi djiwanja, telah memesan pada poetranja bernama 孟懿子—Bung U Tjoe sambil katanja: „Akoekasi kau taoe, poetrakoe. Itoe 孔丘—Khong Bo (nama ketjil dari Nabi Khong Tjoe) ada berasal toeroenannja Nabi jang moelia. Benar sekarang ia tinggal di negri 宋—Lo, tapi ia-poenja tjang jang bernama 正考父—Tjung Khoo Hoe, doeloe ada bersetia sekali dalem hal melakoeken diabatannja didalem negri 宋—Song, hingga toeroen-menoeroen ia sampe bisa memenoeken kewadjabannja membantoe pada tiga orang radja, jaitoe: 戴公—Taj Kong, 武公—Boe Kong dan 宣公—Soan Kong. Akoekasi perna menjaksiken, socatoe hari didalem gredja jang sengadja diadaken boeat memelihara aboenja Tjung Khoo Hoe, sekalian radja-radja ada mengasi hormat dan memoeliaken, dengan taro poedji-poedjian atas djasanja itoe marhoem dan loekis perkata'an-perkata'an: 一命而僇—It Bung Dji Lo, 再命而僇—Tjaj Bung Dji Khi, 三命而僇—Sam Bung Dji Hoe, 循將而走—Soen Tjhiang Dji Tjo, 亦莫敢侮—Ik Bok Kam Boe = Tentang kasetia'annja Tjung Khoo Hoe dalem bantoe mengatoer pamerintahan negri pada masanja radja jang pertama, Song Taj Kong, ada begitoe berati-ati, radjin dan ad; pada masanja radja jang kadoea, Song Boe Kong, ia lebi berati-ati lagi, memegang tegoe pada kahormatan dan kasetia'annja poen djadi lebi kekel dan sasampenja pada masanja radja jang katiga, jaitoe 宋宣公—Song Soan Kong, dalem segala pakerdja'an ia lakoeken dengan terlebi berati-ati dan ia oeroes dengan begitoe radjin sekali, ampir saben tindak ia ada menggoenaken kahormatan, hingga ia-poenja masock dan kaloear di gedong ministerienja, ambtenaar-ambtenaar jang lain tida brani memandang sembarangan hanja malahan semoea ada menaro hormat benar.

„Demikianlah adanja sedikit tjatetan dari kelakoeannja Tjung Khoo Hoe, jang sanget terpoedji dalem hal ia-poenja kasetia'an pada negri, menghormat pada kawan-kawan dan berlakoe sopan-santoen maskipoen pada orang-orang jang berpangkat sewawahannja; begitoe Bung Hi Tjoe toesoeken tjeritanja. Menilik dari sitoe, biarpoe sekarang tida dapet itoe kabesaran dari pangkat, tapi ia-poenja katoeroenan toch tetep aken dapet deradjat tinggi. Demikianpoen Khong Bo jang akoe tilik dari

kelakoean-kelakoeannya ada begitoe moelia tentoe aken bisa mendapet djoega itoe katinggian dari deradjat leloehoernja, maka akoe maec tinggalkan satoe pesanan jang pengabisan, jaitoe, apabila akoe kedjadian sampe moesti berpisa dari ini doenia, biarlah kau djangan alpa aken bergoeroe padanja."

Begitoeelah kamoedian, Bung U Tjoe bersama soedaranja bernama 南宮敬叔—Lam Kiong Kung Siok, telah mengikoet pada Nabi Khong Tjoe sebagai moerid-moeridnja.

Nabi kita menikah dengan 宋堅氏—Song Kian Su, waktoe soeda beroesia 19. Tatkala oemoer 20 ia diangkat mendjadi mantri loemboeng; dan ia didjadiken mantri sawa jang pakerdja'annya moesti memeriksa tetaneman-tetaneman, koetika beroesia 21, dalem taon mana ia dapet satoe poetra jang dikasi nama 鯉—Li, kerna djoestroe pada itoe waktoe radja ada begitoe baik aken mengirimin saekor ikan-mera (ikan-bader) padanja, jang dalem bahasa Tionghoanja diseboet Li Gi, atawa Li Hi.

Ia moelai mengadjar moerid-moerid dalem oesia 22 taon di satoe wijk jang terkenal dengan nama 闕里—Khwat Li. Pada masa itoe, moerid-moerid seperti 顏回—Gan Hwee dan lain-lain moelai bergoeroe padanja.

Iboenja Nabi Khong Tjoe, jaitoe Gan Su, meninggal doenia tatkala poetranja ini beroemoer 24. Satelah abis betkaboeng, jaitoe Khong Tjoe poenja oesia antara 26—27, saorang pande bernama 鄰子—Jam Tjoe ada berkoendjoeng didalem negri dimana Nabi kita ada berdiam. Pada ini orang, Nabi Khong Tjoe ada tanjakan prihal arti-artian dan kewadajiban-kewadjabannya sasoeatoe nama dari pangkat-pangkat doeloekala, jaitoe, jang telah diatoer dan ditetepken dalem djemannya keradja'an-keradja'an 三皇五帝—Sam Hong Ngo Tee. Jam Tjoe kasi katrangan satoe-persatoe padanja dan tatkala Nabi kita telah menjingkir dari hadepannya, Jam Tjoe berkata pada kawan-kawannya: „Di Tiongkok orang soeda tida bisa lakoeken kewadajiban-kewadjabannya jang menjotjoki pada artiannya nama nama dari itoe pangkat, hingga djadi kaloet. Beroentoeng sekali jang Khong Bo masi maec tjui taoc maksoed-maksoednja jang djitoe, soepaja kamoedian itoe ambtenaar-ambtenaar kombali

bisa lakoeken pakerdja'annya dengan sembabat pada nama-nama dari pangkatnja. Baik djoega jang, Khong Bo biarpoe didalem negrinja sendiri ia tida bisa dapetken katrangan dari poko-asalnya itoe pangkat-pangkat, kerna sadjek sakean lama orang-orang besar di Tiongkok soeda tida perhatiken itoe, sekarang telah bisa dapet itoe dari akoe, akoe saorang dari 夷—Tong le (soeatoe tempat loear dari negri Tiongkok)."

Nabi kita beladjar ilmoe muziek pada 師襄—Soe Siang koetika ia beroesia 29.

Tatkala Khong Tjoe beroemoer 30, radja 齊景公—Tjee King Kong koen djoengi negri 魯—Lo, dimana ia pergi ketemoein Nabi kita dan menanja tentang negri 秦—Tjin tatkala di kamoediken radja 秦穆公—Tjin Bok Kong, jang sedeng negrinja ada ketjil, letaknja poen berada di podjok loear dari antara negri-negri jang lain dan tempatnja djoega ada sempit dan soenji, kenapatah achirnja orang telah golongken itoe negri dengan negri-negri jang besar. Nabi kita kasi katrangan: Biarpoe Tjin Kok ada satoe negri ketjil dan maepoe letaknja ada berdjaean dengan negri-negri jang besar, tapi radja, sampepoe rajatnja ada mempoenjai njali begitoe besar hingga bisa di lakoeken paprentahan-paprentahan jang adil, orang-orang jang berkepandean senantiasa mendapet tempat-tempat kadoedockan aken memangko djabatan negri dan nasihat-nasihat baik dari orang-orang jang berpikiran loewas selaloe diperhatiken dan dilakoeken; dengan begitoe, tentoe sadja itoe negri djadi djaja, aman dan santousa.

Koetika radja Tjee King Kong kirim oetoesan mengoendang Nabi Khong Tjoe dateng di negri Tjee Kok, orang jang terseboet blakangan lagi beroesia 31. Pada masa beroemoer 32 taon Khong Tjoe bendak dihadiaken sabidang tana dari aldeeling 廩丘—Lim Khioe boeat pengidoepannya, tapi Nabi kita telah menolak. Ia-poenja moerid-moerid merasa heran dan laloe menanja kenapa goeroenja moesti ambil poetoesan begitoe. Nabi kita mendjawab: Perkata'annya orang dari doeloekala ada membilang: 君子有功而受賞—Koen tjoec kong diji sioe siang (=Orang boedimar, ia baroe soeka menerima barang hadia'an selakoe gandingan, apabila ia memang merasa baboea dirinja ada berdjasa). Akoe taoc, radja Tjee King Kong benar memang bisa trima nasihat-nasihatkoec

dan platoeran-platoeran baik jang akoe oendjoeken padanja, tapi lebi djaoe dari itoe toch ia belon ada berboeat, maka akoe pikir belon pantas aken akoe bolch trima itoe gandjaran.

Tatkala beroesia 34 taon Nabi kita adjak satoe moeridnja, jaitoe Lam Kiong Kung Siok koendjoengi negri 周—Tjioe boeat pergi ketemoein satoe philosoof besar, atawa saorang Oelia bernama Loo Tjoe, jang mana terkenal djoega dengan nama 老子—Lao Tze, pada siapa Khong Tjoe menanja tentang platoeran peradatan.

Antara lain-lain itoe philisoof besar berkata: Kau-poenja pertanja'an adalah perkara dilahir sadja. Barang-barang dilahir semoea bisa djadi roesak, biar toeboe, toelang, maepoen koelitnja semoea bisa djadi abis, katjoeali jang ada katinggalan tjomalah itoe tjatetan dari perkata'an-perkata'an jang dioetaraken sadja. Ketahoeilah olehmoe, bahoea itoe orang-orang jang bidjaksana ada penting sama meliat waktoe atawa gerakan doenia. Apabila djoestroe mendapet angin baik, ia moesti lakoeken kewadjabannja aken mengembangkan pladjaran-pladjarannja, sebaliknya, djika bertemoe dengan tempo jang djelek, ia nanti berlakoe sebagi itoe orang-orang pertapa'an, dengan ramboet terlepas dan terlajang-lajang pergi menjingkirin oewetan doenia. Pribahasa ada kata: 良賈深藏若虛. 君子盛德容貌若愚—Liang ko tjhim tjong djiak hi. Koen tjoe sung tik jong mauw djiak gi (= Itoe soedagar jang besar, lantaran saderhananja ada sebagi saorang jang tida mempoenjai soeatoe apa, sama djoega dengan kelakocannja soeatoe Koentjoe jang berboedi besar dan berkepandean tjoekeop, kerna di lahirnja ia tida soeka membangga dan tida soeka mengagoengken dirinja, hingga kaliatannja ada mirip dengan sa'orang bodo). Akoe tjoea hendak pesan padamoe, demikian katanja itoe philosoof besar, singkirkenlah hawa-nafsoemoe dan bresikenlah hatimoe jang temaha, kerna itoe kadoea perkara-doenia ada tida bergoena bagi dirimoe. (Dengen ia-poenja perkata'an-perkata'an ini itoe philosoof hendak menjindir, kerna pada masa itoe doenia sedeng kaloet maka ada lebi baik Khong Tjoe semboeniken diri dan tida oesah tjampoer oeroesan doenia. Berbeda dengan Nabi kita poenja haloean jang ada sebaliknya. Djoestroe dalem doenia jang lagi kaloet ia merasa lebi perloe moesti di kembangken pladjaran-pladjaran jang baik, selakoe

menjega aken djadi roesaknja sama sekali dan bikin soepaia batin manoesia kombali djadi baik dan lempang, dari mana itoe kekaloetan nanti aken tertindi).

Mendenger perkata'annja Lao Tze baroesan Nabi Khong Tjoe djadi berkata pada moerid-moeridnja: Akoe bisa mengetahoei bahoea itoe boeroeng-boeroeng bisa terbang di oedara, ikan bisa bernang didalem aer dan binatang-binatang jang berkaki bisa berlari-lari di salebar oetan, tjoea itoe naga (draak, atawa 龍—Liong) djika soeda terbang ka oedara bertjamper dengan angin dan mega, akoe tida dapet mengetahoei lebi djaoe kaimana lagi ia pergi.

Waktoe Nabi Khong Tjoe berpamit hendak brangkat, Lao Tze telah berkata poela: Akoe maoc kasi kau taoe lagi sedikit. Pribahasa djoega ada bilang: „Itoe hartawan ia bisa mengasi harta pada kawannja, sedeng orang-orang jang tida mampoe tjoea bisa mengasi ia-poenja perkata'an-perkata'an jang baik". Akoe poen sekarang tjoea aken mengasi kau satoe nasihat, biarlah kau soeka dengerin baik-baik dan perhatikan. Sasoeatoe manoesia, biar jang bagaimana tjerdik dan pande sekalipoen, ia nanti aken mengalami kabnasa'an apabila biasa menjela diri dan soeka menjampoer sama oeroesannja orang lain; begitoe djoega manoesia jang berpikiran loewas dan taoe segala-galannja, djikaloe ia ini bisa kena bahaya talain dari lantaran ia-poenja soeka memboeka resianja lain orang atawa gemar menjjarken lain orang poenja kedjahatan; mendjadi soeatoe poetra haroes bisa mengingel pada orang-toecanja dan djangan tjoea maoc memperhatikan dirinja sendiri sadja, dan mendjadi pembawah haroes bersetia pada jang seatasannja dan djangan meloeloe memboeroe diri sendiri sadja poenja kaentoengan. Djikaloe kau soeda mengetahoei ini perkara kebatiaan dan selidiki dalem dirimoe apakah ada melanggar atawa tida, di-tioelah kau nanti soeda djadi berdeketan dengan ilmoe rasa-sedjati.

Lao Tze toetoeper perkata'annja sampe disini dan Nabi Khong Tjoe laloe brangkat. Ia teroesken perdjalanannja aken pergi ketemoein satoe Rasoei atawa saorang Oelama bernama (長弘)—Tiang Hong, pada siapa ia menanja prihal ilmoe muziek.

Satelah pembijara'an djadi siese dan Nabi kita brangkat poelang. Tiang Hong telah berkata pada moerid-moeridnja begini:

(長字上寫用井字)

Akoe tilik potongan roman dan potongan badannya 孔仲尼—Khong Tiong Ni. (Tiong Ni ada namanja Nabi Khong Tjoe) pantes ia mendjadi satoe Nabi. 河目而龍額—Hoo Bok Dji Liang Song (=Matanja jang dalem dan besar dan pipinja jang tinggi) mirip dengan keizer 黃帝—Oei Tee poenja potongan roman dan potongan badan. 脡脧而魁背—Sioe King Dji Koe Pwee. (=Toelang kakinja pandjang dan loeroes, samentara gegernja jang tebal dan melengkoek sebagai geger dari koera-koera) ada seperti toelang kaki dan gegernja baginda 成湯—Sing Thong, dan dalem pertjakepaanja boekan lain hal jang ia oetamakan dari pada kelakoean bedjiknya baginda Giaww dan Soen. Selainnja begitoe, ia-poenja gerak-gerakan badan senantiasa hormat, renda dan sopan-santoen, dan ia paham dalem banjak platoeran-platoeran serta mengetahoei perkara-perkara jang aken terdjadi. Betoel-betoel akoe mengarti, Khong Bo kamoedian aken djadi saorang jang ternama besar dan moelia!

Demikianlah adanja poedjian dari Tiang Hong atas Nabi Khong Tjoe poenja diri.

Dalem tenga perdjalan an aken balik poelang, Nabi Khong Tjoe mengoendjoengi satoe astana besar jang koeno dan berasal dari laloe-hoernja keradja'an Tjioe. Satelah pintoe-pintoe dan djendela-djendelanja terboeka, didalemnja itoe astana kalihatan ada ditaro bebrapa gambar-gambar, antara mana ada jang meroepaken keizer-keizer Giaww dan Soen, itoe orang-orang jang sanget soetji; ada djoega jang meroepaken radja-radja Kiat dan Tioe, itoe orang-orang jang kliwat kedjam dan ada poela jang meroepaken itoe saorang jang moelia, jaitoe premier 周公—Tjioe Kong dalem waktoe berlakoe sebagai Wali dari radja 周成王—Tjioe Sing Ong, tatkala ini radja masi ketjil. Ini gambar jang terseboet paling blakang ada membawa artian pada masa Tjioe Kong doedoek sebagai regent, aken mewakilin radja ketjil Tjioe Sing Ong memegang kendali pamerintahan negri.

S telah meliat itoe semoea gambar-gambar Nabi kita laloe panggil moerid-moeridnja dan kamoedian katanja: Ketahoeilah olehmoe sekalian, he moerid-moeridkoe! Ini gambar-gambar djoestroe ada menga-i peringetan baik pada radja-radja jang idoei pada kamoedian harinja

Pepata ada bilang: 明鏡可以察形, 往古所以知今—Bing kung khoo ie tihat hing. Ong ko see ie ti kim (artinja: Katja ngilo jang terang boleh diboeat menilik roman, sedeng penjelidikan-penjelidikan jang dilakoeken boeat dapetken riwayat dari kedjadian-kedjadian doeloekala ada mengasi taoe kabadahan-kabadahannya keada'an sekarang). Kebanjakan radja-radja tida mentjari itoe daja daja boeat bisa mengasi toeladan-toeladan jang baik, atawa ada djoega jang beringet pada prikebaikan tapi ia tida lakoeken itoe, mendjadi ada sama djoega dengan saorang jang beringin aken boeroe pada jang soeda bertari dimoeaka, tapi segan boeka tindakannya lebi tjepet.

Kamoedian Nabi Khong Tjoe telah singga djoega di satoe grenja jang soeda toea, jaitoe roema aboe goena memperingetin saorang moelia dari doeloekala bernama 后稷—Houw Tjik. Disitoe ia dapetken satoe artja mas jang moeloetnja ada ditaro tiga goerat matjemnja seperti salib (perapatan), samentara pada gegernja ada dilockis banjaknja letter-letter jang berboeni begini:

古人之慎言也—Ko djin tji sun gan ja = Itoe orang koeno dalem mendjaga ati-ati perkata'an-perkata'annya, 勿多言多言多敗—Boet too gan too gan too paj = Djangan banjak omong, diikaloe banjak omong nistjaia banjak djoega kakliroean jang terdjadi, 無多事多事多思—Boe too soe too soe too hoan = Djangan soeka tjampoer perkaranja orang lain, dengan tida begitoe banjaklah bahaja jang nanti didapet, 安樂必戒無所行悔—An lok pit kaj boe see hing hwee = Biarpoen dalem waktoe mengangoer djangan alpa sama pendjaga'an, dengan apa aken mendjaga soepaia tida terbit kamenjeselan, 勿謂何傷其禍將長—Boet wu hoo siang ki hoo tjang tiang = Djanganlah pandang tida boleh kenapa, itoe bahaja nanti mendjalar lebi loewas, 勿謂何害其禍將大—Boet wu hoo haï ki hoo tjang taij = Djangan bilang tida membawa tjilaka, itoe bahaja aken djadi lebi besar, 勿謂不聞神將伺人—Boet wu poet boea sin tjang soe djin = Djangan kata tida ada jang denger, malaikatnja diri sendiri nanti kasi taoe pada lain orang, 焯焯不滅炎炎若何—Thoo thoo poet biat jam jam djak hoo = Api jang masi kelak-kelik djika tida dibikin padam, apa

nanti terdjadi kaloe soeda berkobar. 涓涓不樂流爲江河—Koan koan poet jong loe wi kang hoo = Aer jang berketes-ketes djika tida disoempet, ia nanti membikin soengei atawa bengawan, 綿絲不絕或成網羅—Bian si poet tjoat hik sing bong loo = Libetan tambang djika tida dipedot achirnja aken mendjadi djarang, 毫末不札將尋斧何—Hoo boat poet tjap tjiang sim hoe khoo = Akar-akar djika tida dibasmi, kamoedian tentoe membikin orang iboek mentjari kampak besar, 滅能信之福之根也—Sing ling sun tji hok tji kin ja = Djikaloe bisa berati-ati betoel, itoelah ada poeset dari redjeki, 口是何傷禍之門也—Wat su hoo siang hoo tji boen ja = Djangan biasa bilang tida boleh kenapa, sebab itoe ada pintoenja bahaja, 強梁者不得其死—Kiang liang tjia poet tik ki soe = Itoe orang jang bertabiat kakoe dan berkepala batoe, kamoedian bisa binasa tida dengan setjara pantes, 好勝者必遇其敵—Hoh sun tjia pit gu ki tik = Siapa jang main menang-menangan sendiri, achirnja tentoe aken dapet moesoe, 故君子知天之不可上也故下之—Kouw koen tjoe ti thian tji poet khoo siang ia kouw he tji = Maka itoe boediman-boediman, lantaran mengetahoei bahoea langit tida kena disampeken hingga ia manda tinggal di bawah, 知衆人之不可先也故後之—Ti tjiong djin tji poet khoo sian ja kouw houw tji = Taoe baik djoega, bahoea keragemannja orang banjak tida boleh di lantjangan, maka ia manda aken tinggal di blakangannja.

Nabi Khong Tjoe batja abis itoe semoea letter-letter dan kamoedian ia kasi inget pada moerid-moeridnja, aken soepaia marika soeka perhatiken baik-baik itoe naschat-naschat jang bisa membawa kaslametan bagi dirinja manoesia sekalian.

Achirnja Nabi kita laloe poelang ka negri Lo, dimana ia-poenja moerid telah djadi bertamba banjak hingga berdjoembla sampe 3000 banjakuja, samentara namanja poen djadi lebi terkenal.

Koetika Nabi Khong Tjoe beroemoer 35 taon, atawa radja Lo Tjiao Kong teroesir dari negrinja dan moesti tinggal di Tjee Kok, Nabi kita djoestroe dateng djoega di negri Tjee. Radja Tjee King Kong trima tetamoenja itoe di tempat privenja. Tatkala tenga orang asjik beromong, satoe orang soeroean telah dateng dengan boeroe-boeroe dan membri kabar bahoea gredja besar dari negri keradja'an Tjioe dimakan api.

Mendenger ini warta, Tjee King Kong laloe menanja pada Nabi kita bahoea menoeroet doega-doega'an, gredja dari marhoem radja-radja 周朝—Tjioe Tiao jang manatah, jang telah djadi angoes. Nabi Khong Tjoe mendjawab: Kaloe ada terdjadi kebakaran, nistjaia api aken djilat perna tempatnja marhoem radja 周禮王—Tjioe Li Ong.

Tjee King Kong meneges, kenapatal boleh djadi begitoe. Nabi kita kasi katrangan lebi djaoe sambil katanja: Sebabnja, adalah lantaran doeloe tatkala masi bertachta, Tjioe Li Ong tida soeka menoeroet platoeran-platoeran jang baik dari laloehoernja, jaitoe radja 周文王—Tjioe Boen Ong, malah sebaliknja ia telah memboros banjak oewang negri, menindes pengidoeannja rajat boeat menoeroetin nafsoe kemaocannja sendiri aken mendirikan itoe roema-roema panggoeng dan kebon-kebonan indah, boeat mana telah dikorbanken banjak doeit. Lantaran demikian, ia tentoe kena disoempain oleh orang banjak dan Thian poen nistjaia aken membri hoekoeman padanja, itoelah socda sepatoe-patoetnja.

Benar sekali, tida berselang brapa lama kamoedian dateng poela satoe octoesan jang membawa warta, bahoea itoe kebakaran di gredja ada perna tempatnja marhoem radja Tjioe Li Ong.

Tjee King Kong djadi heran dan dalem hatinja berpikir: Baroelah sekarang akoe dikasi kesaksian, bahoea itoe orang-orang soetji jang sebagi Khong Tjoe ada mempoenjai pengrasa'an begitoe tadjem dan djerni, hingga bisa menebak djitoe perkara-perkara jang belon dateng.

(Ada samboengan).

大學

TAY HAK.

Kitab Taij Hak.

是故君子. 先慎乎德. 有德此有人.
有人此有土. 有土此有財. 有財此有用.

Si kouw koen tjoe. Sian sin houw tik. Joe tik tjhoe joe djin.

Joe djin tjhoe joe tho. Joe tho tjhoe joe tjaj. Joe tjaj tjhoe joe jong.

Artinja:

Itoe sebab maka sasoeatoe boediman dalem mamerenta negri teroetama memperhatikan prihal kabledjikan, kerna djika soeda bisa melakoeken kabledjikan orang nanti tentoe taro sijmpathie padanja, djikaloe soeda mendapat sijmpathie dari orang banjak nistjaia lantas ada itoe tana-tana jang bakal didjadiken negri, apabila soeda ada itoe tana-tana jang boeat didjadiken negri disitoe laloe bisa dipoengoet hasil-hasilnja dan kaloe soeda ada mempoenjoi hasil-hasil jang besar tentoe roepa-roepa pakerdja'an negri jang baik dan penting bisa di kerdjaken dengan serba katjoekoepan.

德者本也. 財者末也.

Tik tjia poen ja. Tjaj tjia boat ja.

Artinja:

Lantaran demikian djoega maka ada dibilang, bahoea kabledjikan adalah mendjadi poka, samentara harta adalah benda jang hatoes mangoet di blakangan.

外本內末. 爭民施奪.

Gwee poen lwee boat. Tjing bin si toat.

Artinja:

Apabila antara itoe kadoca fatsal dibikin djadi terbalik, jaitoe, pokonja tida diperhatiken dan sebaliknja boentoetnja ditaro di moeka, nistjaia pikirannja rajat poen aken djadi kaloet. satoe antara lain saling merampok, saling merampas dan berachir dengan negri djadi roesak.

是故財聚則民散. 財散則民聚.

Si kouw tjaj tji tjik bin san. Tjaj san tjik bin tji.

Artinja:

Lantaran begitoe djoega, maka apabila harta-benda dari sasoeatoe negri mengoempoel djadi satoe, rajatnja bakal terpetja bela berhamboeran kesana kemari, sebaliknja, djika harta-benda itoe tersiar kadalem banjak tangan, rajat disitoe aken bisa tinggal antang dan troesa kepaksa moesti mengoembara ka lain tempat.

Te gesnja:

Djikaloe hatinja rajat soeda djadi roesak, jaitoe, main memboeroe sadja pada harta-benda poenja kapentingan dengan tida perdoeliken pada pri-kabledjikan lagi, nistjaia disitoe bakal terdjadi banjak perampokan dan perampasan. Harta-benda pada masa begitoe aken djato dalem tangan jang koeat atawa orang-orang jang berpengaroe, jang mana marika nistjaia tida maoe perdoeli pada fihak jang miskin dan lema, lantaran apa maka si kaoem renda atawa orang-orang miskin tentoe kepaksa moesti tinggalkan negrinja dan pergi mentjari pengidoepannja dengan mengoembara ka lain-lain negri.

Apabila keada'an ada sebaliknja, jaitoe, sekalian rajat pada perhatikan pri-kabledjikan, biar negri maoepoen orang-orang jang hartawan pada perhatikan djoega prihal kesangsara'annja rajat negri, harta-benda jang besar digoenakan boeat memboeka industrie dan lain-lain peroesahan, dimana hingga rajat bersama mendapat pakerdja'an-pakerdja'an disitoe, nistjaia marika aken troesa merasa perloe moesti pergi kaloe ar dari negrinja, kerna, antara lain-lain, djiwa manoesia ada bergantoeng djoega atas harta-benda.

是故言悖而入亦悖而出。貨悖
而入者亦悖而出。

Si kouw gan pwee dji djip ik pwee dji tjhoet. Hoh pwee
dji djip tjia ik pwee dji tjhoet.

Artinja:

Sasocatoe orang jang mamerenta negri, apabila ia tida merasa soengkan boeat oetjapken omongan-omongan atawa terbitken paprentahan-paprentahan jang tida menoeoet pada pri-keadilan, hanja dilaloeken dengan menoeoet poenja soeka sendiri, nistjaja rajat negri poen aken berlakoe sademikian djoega, ja, malah boleh djadi lebi heibat lagi, jaitoe, marika langgar paprentahan-paprentahan jang diterbitken. Terlebi poela djikaloe negri poenja tjara memoengoet hasil dari rajat tida maoe mengimbangin pada rajat poenja kabratan-kabratan, sebaliknya rajat poen tida loepoet achirnja aken brani melakoeken perbocatan-perbocatan jang djahat seperti me-rampok dan lain sebagainya. Dengan lain perkata'an, hasil jang masoeknja ada dengan tida halal, keloearnya kombali poen aken dengan beroepa tida halal djoega.

康誥曰。惟命不以常。道善則
得之。不善則失之。

Khong khoo wat. Wi bing poet ie siang. Too sian tjik
tik tji. Poet sian tjik sit tji.

Artinja:

Oedjar dari Khong Khoo, jaitoe, waktoe baginda radja Boe Ong membri nasehat pada soedaranja bernama Khong Siok, ada menoeoer bahoera, koedrat Toehan berada pada dirimoe sendiri, jaitoelah ada wej keadilan jang tetep dan langgeng. Siapa jang mamerenta rajat dengan sifat kabedjikan aken mendapat sijmpathie dari rajatnja, sebaliknya, siapa jang memegang kendali pamerentahan bersifat kakedjaman ia aken bikin linjap katjinta'annja rajat pada pamerentanja.

楚書曰 楚國無以爲寶。惟善以爲寶。

Tjho si wat. Tjho kok boe ie wi poo. Wi sian ie wi poo.

Artinja:

Dalem tjatetan dari boekoenja negri Tjho ada dilockisken per-kata'an bahoera negri Tjho Kok tida mengoetamakan batoe-batoe moestika sebagai wasiat, hanjalah ia pandang sebagai wasiat itoe orang-orang jang mempoenjai prilakoe-boedi kabedjikan.

舅犯曰。亡人無以爲寶。仁親以爲寶。

Kioe hoan wat. Bong djin boe ie wi poo. Djin tjhin ie wi poo.

Artinja:

Saorang bernama Kioe Hoan tatkala bertjakep dengan Tjin Boen Kong ada berkata: Akoe tida pandang apa-apa sebagai wasiat, katjoeali prihal menjinta pada orang toea itoelah sadja jang akoe wasiatken.

秦誓曰。若有一个臣。斷斷兮無他技。
其心休休焉。其如有容焉。人之有技
若已有之。人之彥聖。其心好之。不啻若
自其口出。實能容之。以能保我。子孫
黎民。尚亦有利哉。人之有技。媚嫉以惡之。
人之彥聖。而違之俾不通。實不能容。
以不能保我。子孫黎民。亦曰殆哉。

Tjin si wat. Djiak joe it ko sin. Toan toan hee boe thah ki.

Ki sim hioe hioe jan. Ki dji joe jong jan. Djin tji joe ki.
Djiak ki joe tji. Djin tji gan sing. Ki sim ho tji. Poet thi djiak
tjoe ki kho tjhoet. Sit ling jong tji. le ling poo ngo. Tjoe soen
lee bin. Siang ik joe li tjaaj. Djin tji joe ki. Mo tjit ie ouw tji.
Djin tji gan sing. Dji wi tji pi poet thong. Sit poet ling jong.
le poet ling poo ngo. Tjoe soen lee bin. Ik wat tjaaj tjaaj.

Artinja:

Kitab 周誓秦書 - Tjoe Si Tjin Si, ada menoeoer: Socatoe
ambtenaar jang labcatnja sabar dan lapang, pikirannja jakin dengan

perkara kabledjikan, adalah sama djoega dengan prabot jang loewas, dimana boleh diboeat tempat menjimpen segala barang-barang. Apabila ia ketemoeken sasoeatoe orang jang berkepandean ia hargaken itoe sebagai kepandeanja diri sendiri, hingga ia perloe ichtiarken daja-daja biar ia poenja kepandean itoe bisa mendjadi sampoerna. Demikianpoen djika ketemoeken soeatoe orang jang berlakoe soetji, ia senantiasa boeka djalan aken soepaia itoe orang poenja kasoetjian bisa bertamba djadi besar. Djikalo bisa terdapat ambtenaar jang sademikian dan jang bisa bekerdja sama-sama dengan orang-orang jang badjik jang ia anggep itoe kabledjikan sebagai berada pada dirinja sendiri, itoelah mengoendjoek tanda bahoea ia bakal bisa melindoengi dan membromoentoengi pada rajat-negrinja.

Sebaliknya, soeatoe ambtenaar jang apabila mendapat soeatoe orang pande lantas hatinja timboel kabentjien, kerna ia koeatir itoe kepandean nanti boleh menindis pada dirinja, atawa djika ketemoeken saorang jang berlakoe badjik ia laloe terbit hati-dengkinja lantaran ia koeatir jang itoe orang nanti bakal menjaingin padanja lantaran ia dapet ditjinta oleh jang lebi atasan, itoelah mengasi boekti, bahoea itoe ambtenaar jang mempoenjai tabeat begitoe ia tida aken bisa menerima barang-barang jang baik dan ia tida patoet didjadiken kepala negri, kerna sebaliknya dari pada ia bisa melindoengi kapentingannja rajat-negri, malah aken membikin pendoedoek negri nanti digentjet dan dibikin sengsara.

惟仁人放流之 进諸四夷 不與同中國。
此謂唯仁人 爲能愛人 能惡人。

Wi djin djin hong lioe tj. Ping tjoe soe ie. Poet ie tong tiong kok.

Tjhoewi wi djin djin. Wi ling aij djin. Ling ouw djin.

Artinja:

Tjoema saorang jang priboedinja soetji sadja nanti bisa memegang prikeadilan dengan djedjek, atawa dalem menjinta maopoen membentji pada sasoeatoe orang senantiasa bisa berlakoe dengan adil, seperti djikaloe ia dapetken saorang jang berhati djahat atawa berboeat perkara-perkara

chianat, ia nanti bentji padanja dan oesir ia itoe kaloear dari negri boeat djangan meroesak prikeamanan, sebaliknya, apabila ia ketemoeken orang-orang jang badjik dan setia ia bisa menjinta dan soeka bersama-sama marika bekerdja aken goena memperbaiki oeroesan negri.

見賢而不能舉. 舉而不能先命也 見不
賢而不能退 退而不能遠過也。

Kian hian dji poet ling ki. Ki dji poet ling sian. Bung ja. Kian poet hian dji poet ling thwee. Thwee dji poet ling wan, koo ja.

Artinja:

Itoe orang-orang bidjak senantiasa melakoeken kewadjabannja dengan berati-ati kerna koeatir jang, apabila ia dapetken sasoeatoe orang pande dan badjik ia tida aken bisa memake padanja, atawa biarpoen bisa pake pada itoe orang, tapi sebab kena dilimpoetin oleh perasa'an jang sangsi, hingga tida bisa lantas mengasi pakerdja'an jang tentoe, jang mana djadi berarti ia tida bisa menginda dan hormatken pada marika itoe; sebaliknya, oepama ia bertemoe dengan saorang jang berkelakoean tida bagoes dan tida setia, kaloe-kaloe ia tida bisa menjingkirin padanja, atawa maskipoen bisa menjingkirin tapi tida bisa pisaken ia ka tempat jang djaoe, jang mana hingga berarti soeatoe kealpa'an.

好人之所惡. 惡人之所好. 是謂拂
人之性. 菑必逮夫身。

Hoh djin tj see ouw. Ouw djin tj see hoh. Si wi hoet djin tj sing. Tjaaj pit taj hoe sin.

Artinja:

Sasoeatoe pembesar negri, apabila biasa berlakoe jang bertentangan dengan pendapatannja orang banjak, jaitoe oepama: ia menjoecka pada apa jang orang banjak ada djemoeken, atawa sebaliknya, ia membentji pada apa jang orang banjak ada soekaken, nistjaja berachir dengan membawa kasoedahan, dirinja sendiri aken mendapat bahaya.

是故君子有大道，必忠信
以得之。驕泰以失之。

Si kouw koeu tjoé joe tjaï too. Pit tióng sin
ie tik tji. Kiauw thajï ie sit tji.

Artinja:

Maka sasoeatoe boediman, antara lain-lain, ia poen senantiasa mendjaga prilakoenja soepaia selaloe bisa memake pertimbangan jang adil, kerna ia mengetahoei bahoea oemoemnja, djika orang membawa prilakoenja dalem kasetia'an dan katoeloesan tentoe aken mendapat sijmpathie dari orang banjak, atawa sebaliknja, apabila ia berlakoe angkoe dan agoengken diri sendiri, nistjaia kasoeka'annja orang banjak padanja djadi linjap.

生財有大道，生之者衆，食之者寡，
爲之者疾，用之者舒，則財恆足矣。

Sing tjaï joe tjaï too. Sing tji tjia tjiong. Sit tji tjia kwah.

Wi tji tjia tjit. Jong tji tjia si. Tjik tjaï hing tjiok i.

Artinja:

Dalem soewal economie poen orang koedoe berati-ati sekali, kerna doeit ada mendjadi sebagai djiwanja negri djoega. Apabila prihal pertanian diatoer dan didjaga dengan baik nistjaia hasil boemi aken bisa terpoengoet dengan bagoes, samentara tjara-memakenja oewang djika dilakoecken penilikan jang ati-ati tentoe disitoe tida aken terdjadi pemborosan. Gadji-gadjinja ambtenaar toch dibajar dari hasil jang didape. dari rajat, maka djikaloe dikaloekennja oewang boeat itoe semoea ada dipake taksiran jang waras rajat nistjaia aken merasa poewas dan senang aken bekerdja dengan giat, lantaran apa hingga marika poenja pendapatn ada katjoeckoepan, dan dengan begitoe, negri poen achirnja aken mendjadi mahmoer.

仁者以財發身，不仁者以身發財。

Djin tjia ie tjaï hwat sin. Poet djin tjia ie sin hwat tjaï.

Artinja:

Sasoeatoe pembesar negri jang berboedi senantiasa berdaja aken goenaken oewang negrinja boeat perbaiki pengidoepan dari rajatnja, lantaran apa maka rajat poen djadi terbit perasa'an menjinta dan dirinja itoe pembesar djadi terhormat dan termoeia. Berbeda dengan saorang jang tida mempoenjai kabledjikan, ia meloeloe tarik oerat boeat mentjari kaoentoengan aken goena dirinja sendiri sadja sampe djadi loepa bahoea dengan begitoe sabenarnja ia telah djoel ia-poenja diri, lantaran apa tentoe sekali ia djadi terbentji oleh orang banjak.

未有上好仁，而下不好義，未有好義其事
不終者也。未有府庫財非其財者也。

Bi joe siang hoh djin. Dji he poet hoh gi. Bi joe hoh gi ki soe
poet tjiong tjia ja. Bi joe hoe khouw tjaï hoei ki tjaï tjia ja.

Artinja:

Belon perna terdjadi, apabila pembesar berlakoe adil dan menjinta pada pembawahnja sebaliknja si pembawah tida menjinta dan menoeoet pada platoeran-platoerannja; belon perna ada, djika soeatoe pembesar bisa berlakoe adil oeroesan dari pamerentahannja tida aken mendjadi beres, dan belon perna kedjadian, soeatoe pembesar negri jang bisa mengatoer baik pengidoepannja rajat negri ia tida pandang sajang segala miliknja negri sebagai menjajang pada kapoenja'annja sendiri.

五 大 綱
NGO TAY KONG.

Lima fatsal kapentingan poko dari
platoeran pri-kemanoesia'an.

I.

Dalem lain perkata'an „Ngo Taij Kong” diseboet 五倫—„Ngo Loen”, atawa dalem bahasa Olanda dibilang „De vijf betrekkingen of verhoudingen der menschen”. Katrangannya lebi djaoe ia ada mem-bawa artian begini: 1) Kewadajiban dan platoeran antara orang-toewa dengan poetranya; 2) Kewadajiban dan platoeran antara pembesar dengan orang dibawahannya; 3) Kewadajiban dan platoeran antara soeami dengan istrinja; 4) Kewadajiban dan platoeran antara soedara jang peraa toewa'an dengan soedara moedanja, dan 5) Kewadajiban dan platoeran antara satoe sobat dengan kawan-kawannya.

Dibawah ini nanti aken di roendingken doeloe hal jang pertama, jaitoe soewal kewadajiban dan platoeran antara orang-toewa dengan poetranya, atawa 父子之道—Hoe Tjoe Tji Too, dan apabila dirasa perloe kamoedian aken di samboeng poela dengan itoe ampat fatsal-fatsal jang lain.

Batinja sasoeatoe orang-toewa pada poetranya, atawa sebaliknya, poeta dengan orang-toewanja, memang soeda ada mengandoeng dasar rasa tjinta sedjati jang dikoerniaken oleh Thian dan jang dalem bahasa Tionghoa diseboet 父子是天性—Hoe Tjoe Si Thian Sing. Lantaran itoe djoega maka pada batinja sasoeatoe orang-toewa pada poetranya ada mempoenjai rasa tjinta-kasih, jaitoe 慈—„Tjoe” dan sebaliknya, sasoeatoe poeta pada orang-toewanja ada poenja rasa berbakti, jaitoe 孝—„Hauw”.

Soeatoe katjinta'an antara orang-toewa dengan poetranya jang bisa diseboet „Tjoe” boekanlah itoe katjinta'an jang tersesat, katjinta'an jang menjajang dalem oeroesan jang tida berfaeda, atawa katjinta'an jang main menoeroetin sadja pada kasoeka'annya anak maskipoen ia lagi menjoe kain barang jang kliroe, katjinta'an-katjinta'an mana berachir bisa meroesak moralnja dan membahajaken pada itoe anak.

Katjinta'an jang termasuk dalem bilangan: „Tjoe” adalah itoe katjinta'an dari sasoeatoe orang-toewa jang bisa mendidik poetranya soepaia berlakoe baik dan sopan, kasi marika pladjaran-pladjaran dari pengeta-hoean soepaia achirnja marika bisa mendjadi orang-orang jang ternama, orang-orang dagang atawa orang-orang jang pantes dan bergoena bagi doenia, dari mana itoe orang-toewa mendjadi boleh dikata ia telah tjoekoop lakoeken kewadjabannya dengan sampoerna.

Dalem soewal mendidik anak ada penting sama mengasi pladjaran padanja, selainnja demikian djoega sasoeatoe orang toewa koedoe memperhatikan fatsal pemelihara'an dari poeta-poetranya. Pada masa anak masi sedengnja ketjil koedoe didjaga prihal ia-poenja makan, pake dan kewatasannya, Waktoe itoe anak laper dikasi makan, aos dikasi minoem, djika hawa oedara sedeng sedjoek dikasi pake pakean jang tebal, sakit di ichtiarken hoeat mendapat obat dan koetika itoe anak soeda moelai bisa berdjalan orang toewa pimpin padanja dengan baik-baik dan berati-ati koetir kaloe-kaloe ia djadi djato; itoe semoea sasoeatoe orang-toewa ada lakoeken dengan zonder merasa tjape berhoe-boeng sama katjinta'annya jang besar.

Katjinta'an antara orang-toewa dengan poetranya boekan tjoe ma sampe disitoe sadja, hanja ia masi taro pengharepan apabila itoe anak soeda djadi dewasa soepaia bisa mendjadi orang jang moelia, lantaran apa, maka ia dajaken bocat kasi ia bladjar dalem soeatoe roema per-goeroean jang baik, biar kesannya ia bisa mendapat kapinteran dan bisa membawa idoeponja dengan pantes. Djoega, itoe katjinta'an tida terpoetoes sampe disitoe sadja, hanja pada masanja itoe anak soeda djadi dewasa ia ditjanken kadjodoannya. Ini soewal djodo tentoe sekali boekan ada soeatoe perkara jang boleh diboeat bermain, kerna disitoe selainnja bergantoeng slamet dan tjilakanja antara soeatoe soeami-istri, poen ia ada mendjadi dasar dari soeatoe toeroenan jang beroentoeng atawa roesak. Itoe sebab, maka sasoeatoe orang toewa jang tjarikan djodo pada poetranya, ada berbahaja sekali djikaloe ia alpaken sama kelakoean jang boleh diseboet ati-ati. Pemilihan dari satoe anak-mantoe prempoean koedoe di selidiki atas priboedi dan kasopanannya, selainnja apa, haroes diperhatiken djoega adat-kelakoean dan toeroenan dari orang-toewanja dan djanganlah orang meloeloe memandang pada kekaja'an atawa pangkatnja sadja.

Demikianpoen sebaliknya dengan mentjari anak-mantoe lelaki.

Djoega, prihal mendjodoken anak sasoeatoe orang-toewa tida patoet berlakoe kangkangin kakoeasa'an sendiri, hanja pada anak-anaknja jang aken dinikaken haroes dibertaoeken djoega adanja perkara, biar marika bisa toeroet menimbang. Ini tjara doelockala poen orang telah lakoecken, jaitoe, tatkala ajah dari Nabi Khong Tjoe melamar anak-prempoecannja familie 孔氏—Gan Si, jang ada mempoenjai tiga poetri. Pada itoe katiga anak-prempoecan Gan Si telah tanjakan pikirannja, jang mana berachir dengan poetrinja jang paling boengsoe, jaitoe 徵任—Tin Tjaj, jang soeka trima tawaran dari orang-toewanja.

Nabi Khong Tjoe poengoet mantoe pada 公治長—Kong Ja Tiang dan djodoken 南容—Lam Jong pada kaponakan-prempoecannja itoe semoea boekan lantaran memili dari kekaja'annja, kerna Kong Ja Tiang boekan anaknja orang jang mampee, hanja kelakoeannja jang baiklah jang menarik hatinja Khong Tjoe djadi soeka mengambil anak-mantoe padanja, demikianpoen dengan Lam Jong, Nabi Khong Tjoe soeda djodoken pada kaponakan-prempoecannja lantaran memili dari ia-poenja kepandean jang loewas.

itoe semoea ada orang-orang toewa poenja kewadajiban aken menimbang baik-baik dan lakoecken pemilihan dengan ati-ati.

Prihal orang-toewa dengan poetrinja ada terdjadi djoega fatsal-fatsal: bahoea satoe ajah telah main mengikoeti sadja pada moeloet manisnja ia-poenja istri moeda, hingga ini prampoean atawa itoe ajah sendiri berachir dengan berlakoe tersesat, jaitoe aniaja pada anak-tiri atawa poetra dari istrinja jang toewa. Sebaliknya dari itoe poen ada terdjadi djoega jang soeatoe ajah mengadjar aken soepaia si anak dari istrinja jang toewa troesa takoet-takoet pada iboe baroenja. Ini kedoea tjara-berlakoe dan soeatoe ajah semoea ada tida bagoes dan ia boleh diartiken tida bisa berlakoe adil aken mendjadi saorang pertengahan. Apabila mendapat perkara begitoe, atawa soeatoe ajah jang menika dengan satoe istri jang kadoea, ia haroes bisa menimbang dengan djedjek dan sama-tenga djika ada terdjadi apa-apa jang berhoeboeng antara istri-moeda dengan poetra dari istri-toewanja. Ia tida patoet maoc toeroetin sadja asoetannja ia-poenja istri moeda apabila sasoenggoenja

itoe prempoecan tida lebi dari satoe setan bantal, sebaliknya, ia poen tida haroes kasi tanda aken anaknja djadi brani menjangkal pada iboe-tirinja djika sabetoelnja itoe anak sendiri ada poenja prilakoe jang koerang pantes. Malah saharoesnja itoe ajah moesti berdjaja, aken soepaia ia-poenja istri-moeda bisa menjinta pada anak-tirinja sama djoega dengan menjinta pada poetrinja sendiri, dan sebaliknya, itoe poetra poen koedoe dipimpin begitoe toepa hingga ia bisa menaro rasa menjinta pada iboe-tirinja sama djoega dengan menjinta pada iboenja sendiri. Tjoema dengan beginilah, keantangan dan keragaman dari ia-poenja roema tangga boleh diharep bisa berhasil baik.

Jang teroetama adalah sasoeatoe orang-toewa haroes menginget bahoea sasoeatoe anak ada dari Toehan, dimana selainnja didjadien toeroenan dari laloehoernja poen ia idoeep aken mendjadi sebagian dari rajat negri, maka orang-toewanja koedoe berati-ati sekali aken soepaia ia djangan meroesaken tabeatnja itoe anak, malahan ia haroes bisa mendidik biar si anak achirnja bisa menjoekeopken tiga toepa kapentingan dari kewadajiban idoepnja, jaitoe: pertama, membaes kebaikan pada orang-toewanja; kadoea, membella pada negrinja, dan katiga, membikin haroem nama dari laloehoernja. Dengan demikian, orang-toewanja boleh diseboet bisa menjampeken kewadjabannja sebagi saorang-toewa dengan sampoerna.

Sekarang tentang kewadajiban dari soeatoe poetra dengan orang-toewanja.

Jang diseboet Hauw ada membawa sari artian dari 善事父母之謂也—Sian soe hoe boe ti wi ja, artinja: Bisa mendjaga orang-toewanja dengan sampoerna.

Oepama, soeatoe anak ada mempoenjai kemampoean, dengan tida ada sedikit apa-apa jang pengaroecin pada ia-poenja hati, tapi toch dalem pikirannja terbit ingetan tida merasa sajang dari moesti menglocarken ongkos banjak goena membikin orang-toewanja soepaia bisa djadi merasa senang, seperti menjediaken pakean jang lengkap, barang hidangan jang ledzat dan lain sebagainya; sedeng djika si anak memang berada didalem tida berkemampoean, tjoekeoplak dengan barang pakean dan makanan jang saderhana. Dalem hal jang terseboet blakangan

sasoeatoe anak troesa mempoenjai rasa maloe pada jang lain, kerna dalem artian Hauw boekanlah barang sadjian atawa barang pakean jang dioctamakan hanja atoeran pendjaga'anna jang koedoe dilakoeken dengan tida merasa bosen, soepaja membikin orang-toewanja senantiasa bergirang dan tida kena dibikin menjesel oleh poetranja sendiri.

Diatas ini ada bagian 養體之道—Jang Thee Tji Too (=Platoeran memelihara toeboe bagian lahir), sedeng bagian pendjaga'an di batin ada sebagai berikoet:

Sasoeatoe poetra haroes beringet bahoea ia koedoe senantiasa bisa membikin pikiran dari orang-toewanja merasa senang. Aken membikin bisa djadi begini, antara lain-lain, sasoeatoe anak apabila lagi berhadapan dengan orang-toewanja koedoe beromong dalem perkata'an-perkata'an jang hormat, samentara gerak-gerakannya poen haroes didjaga aken soepaja djangan dapet seboetan kasar. Djika satoe waktoe ada apa-apa jang membikin orang-toewanja djadi mara, itoe kemarahan moesti ditrima dengan sabar, djangan taro di hati dan djangan kaboeroe menggoenaken adat jang kasar, seperti melawan dan lain sebagainya. Biarpoen dengan itoe kemarahan sabenarnya ia-poenja orang-toewa sendiri jang berada didalem kakliroean, sebagai soeatoe poetra, ia haroes bisa bersabar aken menenggoe nafsoe amarah dari orang-toewanja itoe satelah djadi dingin baroelah dateng temponja aken ia madjoe bocat kasi mengarti tentang adanya kakliroean itoe.

Selainnja begitoe, sasoeatoe poetra koedoe bisa membawa dirinya aken berboeat roepa-roepa kebaikan, melakoeken perboeatan-perboeatan jang badjik dan bantoe menjampoernaken kapentingan-kapentingan doenia, lantaran apa hingga kemoedian soepaia ia dapet dipandang tinggi oleh doenia, nama-nama dari orang-toewa serta laloehoernja dapet diangkat hingga termasukhoer. Dengan begitoe, itoe anak djadi boleh diseboet telah bisa menjoekeopin perminta'annya artian dari kadoea letter: 大孝—Tajj Hauw, Nabi Khong Tjoe doeloe telah poedji pada saorang soetji, jaitoe keizer —Soen sebagai itoe anak jang bisa menjampeken maksoednja Tajj Hauw, kerna dari ia-poenja kelakoean berbakti pada orang-toewanja jang ada begitoe besar. Ia-poenja nama ada dimoeliaken sanget tinggi oleh rajat negrinja, jang merasa trima banjak ia-poenja boeti.

Apabila mendapet orang-toewa jang baik dan mengarti, soeatoe poetra aken melakoeken kewadjaban Hauw ada lebi gampang dari pada djika dapetken orang-toewa sebagai orang-toewanja keizer Soen, jang saben-saben kena dikilikin koepingnja oleh ia-poenja istri moeda, atawa orang-toewa jang biasa berboeat klitoe, dojan mara zonder beratoeran. Tjaranja aken mendjaga pada orang-orang toewa jang begini Nabi Khong Tjoe ada berkata: Djika dapetken orang-toewa lagi didalem kakliroean, sasoeatoe poetra tida patoet moesti tinggal pelok tangan, hanja ia koedoe madjoeken naschat-naschatnja sebrapa koeat bisa. Kaloe itoe naschat tida djoega didenger malahan bebalik ia semprot pada si anak dengan ia-poenja kemarahan, itoe anak haroes tinggal sabar dan tetep inget bahoea ia moesti menghormat padanja. Plahan-plahan, djika kamoedian itoe nafsoe-amarah soeda djadi padem, tentoe ia aken mendoesin dari ia-poenja kasesatan.

閔子騫—Bin Tjoe Khian doeloe kasi naschat pada ajahnja dengan selaloe pegang tegoe pada prilakoe sopan dan poetra makota dari keizer 秦始皇—Tjin Si Hong, bernama 扶蘇—Hoe So, membi naschat pada ajahnja dengan lagoe menjesel dan sedi, samentara 原穀—Goan Kok kasi mengarti perboeatan-perboeatan ajahnja jang klitoe dengan meaggoenaken ia-poenja akal jang tjerdik.

Itoe semoea beroepa poetra-poetra jang menilik dengan ati-ati pada prilakoe dari masing-masing ajahnja, jang mana marika djaga aken soepaia orang-toewanja djangan samoe dapet nama djelek. Djikaloe dengan berboeat begitoe si ajah toch merasa koerang senang hati dan mara besar hingga mendjatoken poekoelan, orang jang mendjadi poetra haroes tilik, apabila itoe poekoelan ada dari sendjata jang pantes boeat satoe orang-toewa mengadjar pada anaknja ia haroes trima itoe, tapi sebaliknya, djika itoe sendjata boekan ada sendjata jang patoet, ia koedoe lekas singkirken dirinya. Dengan berlakoe begini, ada sebagai itoe anak mengimbangin bahoea sasoeatoe orang jang sedeng diserang oleh nafsoe-amarah boleh djadi bisa loepa daratan dan seande itoe poekoelan jang berbahaya ditrima djoega oleh poetranja boleh diartiken itoe anak telah bantoe menjesatkan perboeatan ajahnja, jang berachir boleh djadi itoe orang-toewa aken mendapet hoekoeman lantaran menjiksa, dimana

kamoedian dikaloe ia soeda tersedar dari maranja nistjaja bakal djadi menjesel atas perboeatannja sendiri jang klroe. Soeatoe anak jang manda menerima poekoelan jang pantes dari orang-toewanja diseboet 孝之經也—Hauw Tji King Ja (=Tjara berlakoenja Hauw jang biasa), samentara jang ia moesti lari boeat poekoelan jang tida patoet diseboet 孝之權也—Hauw Tji Koan Ja (=Perboecatan terpaksa jang tjotjok pada maksoednja Hauw).

Dari sitoe mendjadi teges, bahoea kewadajiban soeatoe anak jang haroes dilakoeen pada orang-toewanja, teroetama koedoe ditilik begitoe roepa aken soepaia kedoea fihak, orang-toewa dengan si poetra bersama-sama mendapat kebaikan dan keselamatan, dengan apa itoe tjintakasih dari Toehan baroe boleh dikata soeda ditjoekeopken dan itoelah djoega ada platoeran kemanoesia'an, atawa kewadajiban antara orang-toewa dengan anak, dan poetra dengan orang-toewanja, jang paling pertama.

Dalem hal mengatoer rocma-tangga, maeepoen mengatoer soeatoe negri, djoega koedoe mengambil poko dasar dari sitoe. Bing Tjoe perna bersabda: Kaloe kita bisa menjinta orang-toewa kita, kita nanti aken bisa menjinta orang-toewanja lain orang, sebaliknya, djika kita bisa menjinta pada anak-anak kita, kita djoega nanti aken bisa menjinta anak-anaknja orang lain. Apabila keada'an soeda djadi sademikian doenia poen boleh diatoer dengan gampang, begitoe gampang sama djoega seperti gampangnja meliat benda diatas telapakan tangan.

Itoelah sehabnja djoega, maka dalem pladjaran-pladjarannja Nabi Khong Tjoe aken mengadjar manoesia mendjadi baik, prihal berbakti, atawa Hauw, didjadien poko-dasar jang teroetama.

道 德 語 錄

TOO TIK GIE LIOK.

Roepa-roepa prihal kabledjikan.

Nasehat boeat kaslametan diri jang kekal.

Ini nasehat sedjati ada terkoetib dari hikajatnja saorang jang moelia, jaitoe radja 周武王—Tjioe Boe Ong.

Tatkala ini radja telah berdoedoek di singgasana katiga harinja ia-poenja pikiran seperti kena dibikin mendoesin oleh perasa'an bahoea, itoe koelika ia-poenja poendak sedeng ditimpa oleh satoe tanggoengan jang berat sekali, kerna ia pikir, sebagai soeatoe kepala pamerenta ia haroes bisa perbaiki keada'an dan linoengi djiwa serta pengidoepan rajat negrinja. Begitoealah, lantaran beringinnja mendapat nasehat-nasehat jang baik aken goena peringetan jang kekal, sampe ia merasa koerang enak makan dan koerang tidoer.

Soeatoe hari ia oendang sekalian ambtenaar-ambtenaarnja aken berkoempoel di astana, pada siapa ia laloe tjeritaken maksoed dan kainginannja, jaitoe, kapingin dapet nasehat-nasehat sedjati jang bisa ia boeat peringetan dan terlebi disoeka jang kena teroes diwariskan pada ia-poenja anak-tjoetjoe.

Ini perminta'an jang soeker tida ada barang satoe ambtenaarnja jang bisa kabaelken, sampe kamoedian mantri-besar 姜尙—Kiang Siang (Kiang Tjoe Ge) jang itoe tatkala telah mendapat gelaran sebagai 尙父—Soe Siang Hoe = Goeroe radja atawa Bapa-goeroe, datang menjadep.

Radja Boe Ong sigra berdiri dari tempat kadoedoekannja dan pergi samperin. Sasoe danja masing-masing ambil tempat doedoek berhadapan, Boe Ong laloe tjeritaken apa jang baroesan ia bitjaraken dengan itoe sekalian ambtenaar-ambtenaar.

Kiang Siang djawab, memang djoega radja-radja jang moelia dari doeloekala ada perhatikan baik sama nasehat-nasehat sedjati, jang mana marika selaloe djaga pri-lakoenja aken soepaia bisa menoeroet betoel.

„Baginda poen patoet mengetahoei isinja itoe nasehat goena poko dalem mengatoer soepaia doenia bisa djadi slamet,” demikian Kiang Siang teroesken perkata'anna. „Tapi, sasoeatoe orang jang aken trima itoe oedjar lebi doeloe ada ditetepken soeatoe kamoestian, jaitoe, koedoe mandi-kramas dan Tjajihajj (Tida makan barang berdjiwa), dengan apa bermaksoed aken membresikan dan menjoetjiken dirinja sampe lamanja tiga hari”.

Boe Ong sanggoep trima itoe kewadjiaban dan kamoedian ia telah lakoean itoe perminta'an sebagaimana moestinja; sasoeadnja apa ia laloe berkoempoel poela dengan ambtenaar-ambtenaarnja didalem astana, dimana si Bapa-goeroe Kiang Siang poen ada berhadlir. Sekalian ambtenaar-ambtenaar itoe poen toeroet mandi-kramas dan Tjajihajj.

Iloe mantri-besar laloe minta radjanja berdiri di sebla Timoer, samentara ia sendiri mengadepin dan berdiri di fihak Barat. Kamoedian satoe sama lain saling membrai hormat dengan tiga kali tekoekan geger, sasoeadnja apa Kiang Siang lantaoe moelai batjaken isinja kitab-besar jang diseboet 丹書—„Tan Si”, boeninja kira-kira begini:

„Ketahoeilah olehmoe, kepala pamerenta jang mendenger ini oedjar, baboea anggota manoesia di sebla lahir jang teroetama ada lima matjem, jang mana haroes diperhatikan baik-baik tentang pemakeannja:

„Pertama: 目曰視其德曰明—Bok wat su ki tik wat bing (=„Mata” aken goena meliat, samentara kesampoerna'anna adalah „terang”;

„Kadoea: 耳曰聽其德曰聰—Dji wat thung ki tik wat tihong (=„Koeping” aken goena mendenger, samentara kesampoerna'anna adalah „tadjem”;

„Katiga: 口曰言其德曰從—Kho wat gan ki tik wat tihong (=„Moeloet” aken goena beromong, samentara kesampoerna'anna adalah „lantoer”;

Keempat: 心曰思其德曰睿—Sim wat soe ki tik wat djwee (=„Hati” aken goena memikir, samentara kesampoerna'anna adalah „djitoe”, dan

„Kalima: 貌曰形其德曰恭—Mauw wat hing ki tik wat kiong (=„Roman” aken goena mengoendjoeken sifatnja manoesia, samentara kesampoerna'anna adalah „sopan”;

„Iloe kalima anggota jang terpenting dan mendjadi poko dari soewal lahir dan batin, Toehan tjiptaken pada manoesia dengan menjotjoki pada keada'anna langit dengan boemi, jang mana bisa diterangkan begini:

„Pertama: Mata hingga bisa mendjadi terang dan bisa meliat segala benda jang kasar sampe jang aloes, kerna ia: 得天地之貞觀—Tik thian tee tji tjing koan (=Mendapat dasar dari sari hawanja langit dan boemi jang soetji dan djerni);

„Kadoea: Koeping hingga bisa mendjadi tadjem aken mendenger soeara-soeara sampe brapa djaoe, kerna ia: 得天地之靜虛—Tik thian tee tji tjing hi (=Mendapat dasar dari sari hawanja langit dan boemi-jang antang dan soewoeng);

„Katiga: Moeloet hingga bisa melahirken perkata'an-perkata'an jang lantoer, kerna ia: 得天地之和順—Tik thian tee tji hoo soen (=Mendapat dasar dari sari hawanja langit dan boemi jang accord dan rentet);

„Keempat: Hati hingga bisa memikir dengan djitoe, kerna ia: 得天地之中和—Tik thian tee tji liong hoo (=Mendapat dasar dari sari hawanja langit dan boemi jang sama-tenga dan langgeng); dan

„Kalima: Roman hingga bisa mendjadi beroepa sopan, kerna ia: 得天地之嚴肅—Tik thian tee tji giam ging (=Mendapat dasar dari sari hawanja langit dan boemi jang berkoempoel mendjadi satoe, hingga berwoedjoed sifat sopan).

„Djikaloe manoesia berlakoe sebaliknja dari itoe semoea:

„Pertama: biarpoea matanja bisa memandang tapi ia tida bisa mengetahoei apa jang diliat, mendjadi ia dihoekoem dengan hoekoeman: ia-poenja mata maskipoen terboeka lebar tapi tida beda dengan mata jang boeta;

„Kadoea: biarpoea koepingnja bisa menerima soeara-soeara tapi ia tida mengarti apa jang didengerin, mendjadi ia dihoekoem: ia-poenja koeping maskipoen melongpong tapi tida beda dengan koeping jang toeli;

„Katiga: biarpoea moeloetnja bisa otjeken roepa-roepa perkata'an tapi ia tida taoe sendiri apa artinja perkata'an perkata'an jang dioetjapken, mendjadi ia dihoekoem: maskipoen ia-poenja moeloet bisa berkemak-

„Keempat: biarpouen hatinja bisa digoenaken boeat memikir mentjak kesana dan kemari tapi berachir ia tida bisa membedakan barang jang baik atawa djelek, mendjadi ia dihoekoem: maskipouen ia ada poenja hati boeat berpikir tapi tetep tinggal di tempat jang gelap dan terpenta oleh iblis kenafsoean, dan

„Kalima: biarpouen romannja ada berwoedjoet gaga dan bagoes tapi tida bisa berlakoe sopan, mendjadi ia dihoekoem: maskipouen ia ada poenja sifat sebagi lain-lain manoesia tapi sabetoelnja tida lebi dari satoe binatang.

„Demikianlah adanja, baginda,” begitoe Kiang Siang berkata sasoe-danja membatja itoe kitab sampe disini. „Mendjadi, manoesia jang bisa menggoenaken kaoetama'annja itoe kalima anggota nistjaia ia bakal dideketin oleh pri-keslametan dan termoesia selama-lamanja, samentara, siapa jang berlakoe: sebaliknya tentoe ia aken ditimpa oleh itoe hoe-koeman-hoekoeman jang baroesan soeda diterangkan. Bockan sadja begitoe, hanja poen anak-tjoetjoenja bakal kena rembet, sedeng satoe kepala pamerenta atawa satoe radja djikaloe ia pilih kliroe pada itoe kelakoean jang tersesat tida oeroengan ia-poenja negri poen aken toeroet djadi kaloet.”

Boe Ong satelah abis mendenger itoe semoea ia laloe angkat kadoea tangannja boeat membri hormat dan menjataken trima kasinja pada itoe Bapa-goeroe. Kamoedian, ia menanja lebi djaoe, apakah tida ada alat-alat jang bisa digoenaken boeat mendjaga soepaia orang djangan kena alpaken itoe kaoetama'an.

Kiang Siang djawab ada dan minta radjanja aken dengerken poela dengan sabar. Ia lantas berkata poela.

敬勝意者吉. 意勝敬者滅 — „Kung sin taij tjia kit. Taij sin kung tjia biat (= Memperhatikennja kaoetama'an djikaloe lebi dari pada ia mengalpaken itoe, ia nanti slamet. Sebaliknya, djika kalenga'annja bisa tindi rada ia-poenja perhatian sama kaoetama'an, ia bakal binasa;

欲勝義者凶. 義勝欲者從 — „Jok sun gu tjia hiong. Gu sun jok tjia tjihiong (= Nafsoe-kainginan djika menangken pada pikirannja jang adil, ia nanti aken berbahaja. Sebaliknya, pikirannja jang baik djika bisa menindis pada nafsoe-kainginannja jang djahat, ia nanti a'len slamet;

凡事不強者枉. 弗敬事不正 — „Hoan soe poet kiang tjia ong. Hoet kung tik poet tjung (= Segala oeroesan djika tida dikerdjaken dengan sakoeatnja bisa ia aken gagal, samentara gerakan batin djika tida dilakoeken dengan berati-ati nistjaia tida bisa djedjek;

枉者滅廢. 敬者萬世 — „Ong tjia biat hoei. Kung tjia han su (= Segala oeroesan jang telantar ia antjoet dan moesna, samentara siapa jang bisa berlakoe ati-ati ia aken tinggal slamet, slamet sampe pada toeroen-toeroennja.

„Inilah,” demikian Kiang Siang tegaskan itoe naschat-naschat jang baroesan ia oetaken. „Inilah, ada itoe piwoelang jang terseboet: 誠之約. 行之博. 可以爲子孫常者乎 — Tjong tji jak. Hing tji phok. Khoo ie wi tjoe soen siang tjia houw (= Djika diringkesin ia ada begitoe ketjil sampe tida dapet dihat, tapi djakaloe dilakoeken ia djadi melar begitoe besar hingga tida ada bandingannja dan ia boleh diboeat warisan goena anak-tjoetjoe poenja pri-keslametan selama-lamanja).

Seabianja mendenger ini semoea naschat Boe Ong jang merasa sanget berat aken bisa menjoekoepin itoe semoea, boeloe badannja hingga terasa berdiri seanteronja dan satelah kombali membri hormat serta bertrima kasinja pada itoe Soe Siang Hoe, ia laloe oendoerken diri ka tempat mengasonja.

Pada lain harinja, itoe radja prenta pada ambtenaarnja jang mendjaga gedong radja aken soepaia pada masing-masing bagian dari prabotan diloeikisen peringetan-peringetan begini:

1). Ia-poenja tempat doedock, di sebla moeka-kanannja diloeikis perkata'an-perkata'an: 安樂必敬 — An Lok Pit Kung, artinja: Biarpouen lagi bersenang haroes beringet pada kebatinan;

2). Di sebla moeka-kinnja itoe diloeikis: 無行可悔 — Boe Hing Khoo Hwee, artinja: Djangan kena lakoeken perboeatan jang ada meninggalin kamenjeselan di blakang;

3). Ia-poenja tempat doedock, di sebla blakang-kinnja diloeikis letter-letter: 一反一側不可以忘 — It Hwan It Tjik Poet Khoo le Bong, artinja: Mengadep kesana maepouen mengadep kemari djanganlah loepa pada oedjar-oedjar jang baik;

4). Di sebla blakang-kirinja dilockis: 所登不遠視暹所代—
See Kam Poet Wan Si Dji See Taj, artinja: Djika pemandangannya
tida loewas, ia nanti djadi berpengatahoean tjoept;

5). Pada medjanja ditaro peringetan: 皇皇惟敬口生垢—Hong
Hong Wi Kung Kho Sing Kouw, artinja: Inget baik-baik, manoesia
poenja moeloet bisa menjemprot kakotoran;

6). Katja-nglonja ditaro perkata'an: 見爾前. 慮爾後—Kian Dji
Tjian. Li Dji Houw, artinja: Meliat bagian toeboe sebla moeka, koedoe
menginget djoega pada keada'an toeboe jang sebla blakang;

7). Di tempat mandinja dilockis letter-letter: 其溺於人者. 寧溺
於淵—Ki Lik le Djin Tja. Ling Lik le Jan, artinja: Dari pada ter-
djoemoes lantaran mengikoeti pada orang jang djahat, anggoeran kalelep
didalem aer. Lebih djaoe: 溺於淵尚可游也. 溺於人不可救也—
Lik le Jan Siang Khoo Joe Ja. Lik le Djin Poet Khoo Kioe Ja, artinja:
Kalelep di aer masi boleh didapaken toeloeng diri sendiri dengan
tenaganja bernang, sebaliknya, djika terdjoemoes lantaran menganoet pada
perboecatan djahatnja aenoe kawan, soekelah aken bisa diteloeng.

8). Toengbatnja dioekir: 惡乎危於簪履. 惡乎相忘於富貴—
Oh Ho Goei le Hoen Thu. Oh Ho Siang Bong le Hoe Koci, artinja:
Ini prabot bisa menerbitken bahaya djika digoenaken boeat memoeuwasken
nafsee-amarah, sebaliknya, aken membawa kamoelia'an djika bisa me-
loepaken pahal membangga sama kekaja'annya;

9). Tali angkinnja ditochis: 火誠略容. 憤戒必恭. 恭則壽—
Hoh Biat Sioe Jong. Sun Kañ Pit Kiong. Kiong Tjik Sioe, artinja:
Pademken api kenafsioean perbaiki dirinja dan berati-ati sama memegang
kahormatan; orang-orang jang bisa berlakoe begini ia aken slamet;

10). Sepatoenia disertaken toelisan: 慎之勞. 勞則富. 不勞則
無功—Sun Tji Loo. Loo Tjik Hoe. Poet Loo Tjik Boe Kong, artinja:
Perhatikanlah pakerdja'an jang berat, sebab pakerdja'an berat aken
membawa hasil jang baik; zonder pakerdja'an jang berat tida ada djase
aken didapetken;

11). Pedangnja dilockis: 帶之以爲器. 重之以行德. 行德
則興. 倍德則崩—Taj Tji le Wi Hok. Tong Tji le Hing Tik.
Hing Tik Tjik Hin. Pwee Tik Tjik Ping, artinja: Di pinggang

boeat berdjaga-djagi; digeraken hoeat melakoeken falsal kabledjikan
Djikaoe dilakoeken boeat hal-hal jang badijk aken mendjadi oetama,
sebaliknja, djikaloe kabledjikan dilanggar aken mendjadi binasa, dan

12). Pada gendewa dari anak-pananja ada dioekir perkata'an:
屈伸之義. 廢興之行. 無忘自過—Khoet Sin Tji Gu. Hoeu Hin
Tji Hugg. Boe Bong Tjoe Koo, artinja: Ini benda boleh dibikin melar
dan boleh ditinggalkan lempang. Ia ada membawa arti „kaloe” atawa
„madjoe”. Aken soepaia bisa djadi sampoerna haroes, perhatikan baik-
baik pihal memboeka atawa menoeoetnja dan djangan lengah pada
kakliroeannya diri sendiri.

Sasoedanja itoe loekisan-loekisan dikerdjaken beres-semocania, Boe
Ong lantas berkata pada sanak-familienja baboea ia telah berpentoeng
dapetken itoe nasihat sedjati dari Soe Siang Hoe Kiang Siang, jang
mana ia sengadja soeroe loekis itoe semoea pada prahotan-prabotan jang
saben sari ketampak di moeka mata, dengan maksod headak warisken
pada toeroen-toeroenannya, soepais marika senantiasa bisa terkonang
dan tida alpaken pada itoe oedjar-oedjar jang oetama.

Lantaran dari itoe, leizer Tjioe Boe Ong bisa pegang itoe paboedi
jang sedjati, sahingga bisa diwarisken pada Dinastie Tjioe 800 taon
lamanja.

KABAR DARI DIRECTIE.

ANONIEMUS, Soerabaia.

Oemoemnja soerat kaleng orang boleh troesa ambil poesing.

Tapi, kita taoe apa jang toean maksoedken dengan menoelis itoe soerat boedek pada kita ada soeatoe ingetan jang baik dan soetji, maka djoega dengan senang hati kita aken perhatikan.

Sabarlah sampe pada lain nomor. Disitoe toean nanti dapet kenjata'an, kaloe toean poenja voorstel kita tida toeroetken sama sekali, sedikitnja tentoe kita aken adaken perobahan.

Kita merasa bersjoekoer jang toean perhatikan isi- isinja ini boekoe dan toean poenja voorstel itoe kita hatoerken trima kasi.

Lebi senang kapan toean soeka toelis soerat dengan ditandain nama sedjati pada kita, soepata kita bisa taoe itoe voorstel dari stapa.

DERMA.

Dengen hormat dan dengan membilang banjak trima kasi kita mewar-taken, bahoea ini perkoempoelan telah trima oewang derma dari Toean:

LIEM KONG TJONG Merk **LAM TJIANG KONGSIE**, - Malang, f 100.—

HET BESTUUR.

Tertjtsak oleh:
THAU SIANG IN KIOK
SOERABAJA
1922.